

Washington State's
Child Support Program



English-language Learner
Glossary

English to Russian

DSHS, Division of Child Support (DCS)
definitions for translation into Russian



Washington State
Department of Social
& Health Services

Transforming lives

English-language Learner **Glossary** English to Russian

DSHS, Division of Child Support (DCS)
definitions for translation into Russian

Preface

This document is designed to help reviewers, interpreters and translators working on Division of Child Support (DCS) brochures. The definitions are a mixture of common knowledge, child support terms, legal terms and dictionary usage.

The intent is to update the glossary periodically and to provide versions in: Cambodian, Chinese, Korean, Laotian, Russian, Somali, Spanish and Vietnamese.

Please send additions and corrections to:

Washington State Department of Social and Health Services
DCS Communications Operations
English-language Learner Glossary
PO Box 9162
MS: 45860
Olympia, WA 98507-9162

Call: 1-800-457-6202

E-mail: DCS-CRU@dshs.wa.gov



Transforming lives

Acknowledgement

The Division of Child Support (DCS) wishes to express its sincere gratitude to those individuals who offered their expertise and devoted time and energy in creating and reviewing the translation of this glossary. The project would not have been possible without their support and help.

Parts of Speech Abbreviations

<i>adv.</i>	adverb
<i>adj.</i>	adjective
<i>n.</i>	noun
<i>prep.</i>	preposition
<i>v.</i>	verb

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Absent Parent <i>n.</i>	AP	Отсутствующий родитель	Absent Parent (AP) -The parent who does not live in the home with the child and has a responsibility to pay support. APs are also referred to as nonresidential parents, noncustodial parents and responsible parents. Russian – Отсутствующий родитель (AP) – родитель, которые не проживает в семье совместно с ребенком и несет ответственность за выплату алиментов на содержание ребенка. Отсутствующие родители также называются родителями, не проживающими совместно с ребенком, родителями, живущими отдельно от ребенка, а также родителями, ответственными за выплату алиментов.
Account <i>n.</i>	ACCT	Счет	Account Number - The number used in automated case processing to identify the individual making a payment. Synonymous with BI number. Russian – Номер счета/ учетной записи – номер, использующийся в рамках автоматической обработки досье для идентификации лица, совершившего платеж. Аналогичный термин – номер BI.
Acknowledge <i>n.</i>	ACK	Подтверждать	To recognize, report the receipt of, or to accept or certify as legally binding. Russian – Подтвердить, подтвердить получение, принять или признать имеющим обязательную юридическую силу.
Additional <i>adj.</i>	ADDL	Дополнительный (-ая)	Adding more information to a text or numbers when finding a sum. Russian – Новая информация, добавленная к тексту или цифрам при расчете суммы.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Russian**

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Address Confidentiality Program <i>n.</i>	ACP	Программа обеспечения конфиденциальности адреса	A Washington state program that allows victims of domestic violence to hide their addresses when dealing with state and local government agencies. The Secretary of State's Office is responsible for the program and acts as an agent for service of process. Russian – Программа штата Вашингтон, которая позволяет жертвам бытового насилия скрывать адреса проживания, взаимодействуя с органами штата или местного самоуправления. Программа реализуется Администрацией Секретаря штата, которая выполняет функции процессуального представителя.
Adjust <i>v.</i> Adjustment <i>n.</i>	ADJ	Корректировать, корректировка	To change to match or fit as to new conditions or regulations. To change the amount to be paid or the amount owed on a debt. Russian – Внести изменения, чтобы обеспечить соответствие, к примеру, новым условиям или правилам. Изменить сумму к оплате или сумму задолженности.
Administration for Children and Families <i>n.</i>	ACF	Администрация по вопросам детей и семей	The federal umbrella agency that contains OCSE (Office of Child Support Enforcement). Russian – Федеральная головная организация, в структуру которой входит Бюро по взысканию алиментов на содержание детей (Office of Child Support Enforcement, OCSE).
Administrative Debt <i>n.</i>		Административный долг	The support arrears established and accruing under an administrative order, an Agreed Settlement, Consent Order, Decision and Order, or default Notice and Finding of Parental Responsibility. Russian – Задолженность по алиментам, установленная и увеличивающаяся в соответствии с административным распоряжением, мировым соглашением, распоряжением, издаваемым по обоюдному согласию сторон, определением и предписанием или уведомлением о невыполнении обязательств и ответственности родителей.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Administrative Hearings (Adjudicative proceedings) <i>n.</i>	АН	Администра- тивные слушания (третейский процесс)	An adjudicative proceeding under the Administrative Act (Chapter 34.05 RCW). The law requires that hearings be recorded and allows the parties to petition for review of hearing decisions. An administrative hearing is a formal process by which an Administrative Law Judge decides contested issues. Also known as adjudicative hearing and adjudicative proceeding. Russian – Запрос о проведении разбирательства в соответствии с «Законом об административных процедурах» (Administrative Act) (раздел 34.05 Свода пересмотренных законов штата Вашингтон (RCW)). В соответствии с законом слушание подлежит записи, в стороны могут подавать петиции о пересмотре решений, принятых на слушаниях. Административное слушание – это официальная процедура, в ходе которой судья по административным делам разрешает спорные вопросы. Также известно под термином третейское слушание или третейский процесс.
Administrative Law Judge <i>n.</i>	ALJ	Судья по администра- тивным делам	Administrative issues. As the presiding officer in an adjudicative proceeding, the Administrative Law Judge conducts the hearing and enters the initial decision and order. Russian – Термин, относящийся к административным вопросам. Будучи председательствующим лицом в рамках третейской процедуры, судья по административным делам проводит слушание, принимает первоначальное решение и выдает постановление.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Administrative Order <i>n.</i>	AO	Административное постановление/ распоряжение	Established in a non-judicial system. An administrative order can be established by agreement with Support Enforcement Officer (SEO), or in a hearing held before an ALJ, or by default on an administrative notice or hearing. DCS establishes an administrative order for payment of child support. Russian – Применяется во внесудебной системе. Административное постановление принимается по согласию с инспектором по взысканию алиментов (Support Enforcement Officer, SEO), либо в рамках слушания, проводимого в присутствии судьи по административным делам (ALJ), либо по умолчанию в уведомлении об административном разбирательстве или слушании. Отдел по вопросам помощи детям (DCS) выдает административное постановление/ распоряжение в отношении выплаты алиментов на содержание детей.
Administrative Process <i>n.</i>	ADMIN	Административный процесс	Procedures that allow a state agency to administer a program without court action SEO uses the administrative process to establish and enforce a support order without court action. Russian – Процедуры, позволяющие организациям уровня штата контролировать реализацию программ без судебного разбирательства. Инспектор по взысканию алиментов (SEO) использует административные процедуры для выдачи и обеспечения исполнения постановлений о выплате алиментов без судебного разбирательства.
Affidavit <i>n.</i>	AFF	Аффидевит	A written statement made under oath before a notary public or other person authorized to administer oaths. Russian – Письменное заявление, принятое под присягой в присутствии нотариуса или иного лица, уполномоченного принимать заявления под присягой.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Russian**

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Agreed Settlement <i>n.</i>		Мировое соглашение	A written negotiated agreement establishing current support and arrears or the amount due under a prior support order. An Agreed Settlement is an administrative order that does not require the signature of an ALJ. Russian – Письменное соглашение, достигнутое по результатам переговоров, устанавливающее текущую сумму алиментов и задолженности, а также долг по предыдущим постановлениям о выплате алиментов. Мировое соглашение — это административное постановление, не требующее подписи судьи по административным делам (ALJ).
Aid to Families with Dependent Children - Foster Care <i>n.</i>	AFDC-FC	Помощь семьям с детьми на иждивении – патронатное воспитание	A foster care program funded by the TANF-FC. See Temporary Assistance for Needy Families. Children must be categorically needy according to the federal definition. Russian – Программа патронатного воспитания, финансируемая TANF-FC. См. «Временная помощь нуждающимся семьям (TANF)». В соответствии с определением, принятым федеральными нормами и правилами, дети должны быть безусловно малообеспеченными.
Alleged Father <i>n.</i>	AF	Предполагаемый отец	Father represented as existing or as being as described but not so proved; supposed father. Russian – Отец, считающийся существующим или соответствующим неподтвержденным описаниям; предполагаемый отец.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Russian**

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Algorithm <i>n.</i>		Алгоритм	<p>The mathematical formula by which DCS distributes payments to current and arrears. The algorithm applies money first to current support. It distributes the payment proportionately if the NCP (non-custodial parent) has multiple current obligations and the payments are not large enough to pay current support on all NCP's cases. Next, the algorithm distributes proportionately between all arrears in all cases associated with the payer. It distributes to CP (custodial parent) arrears within each case before any subrogated debt within that same case. Russian – Математическая формула, в соответствии с которой Отдел по вопросам помощи детям (DCS) распределяет средства, поступившие в виде платежей, в рамках выполнения текущих обязательств и погашения задолженности. Алгоритм в первоочередном режиме направляет средства на выполнение текущих обязательств по алиментам. Если родитель, проживающий отдельно от детей (NCP), имеет несколько текущих обязательств, и, при этом, сумма платежа недостаточна для выплаты текущих алиментов по всем делам NCP, средства распределяются пропорционально. Затем алгоритм предусматривает пропорциональное распределение средств в счет всех имеющихся долгов по всем делам, имеющим отношение к плательщику. Прежде всего средства идут на погашение задолженности перед родителем, проживающим с ребенком (CP) по каждому делу, а затем на погашение любых долгов перед другими кредиторами, выкупившими долги.</p>
Also Known As <i>adv.phrase</i>	AKA	Также известен как	Known by different names. Russian – Другие имена/названия/термины одного и того же лица и т.п.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Alternate Arrangement <i>n.</i>		Альтернативная договоренность	A court order approving an alternate arrangement that authorizes the nonresidential parent to make payments directly to the physical custodian or another party. Russian – Постановление суда, утверждающее альтернативную процедуру, которая позволяет родителю, проживающему отдельно от детей, осуществлять платежи непосредственно лицу, обеспечивающему фактическую опеку над детьми, или другой стороне.
Alternate Payment Plan <i>n.</i>		Альтернативный план выплат	A court order that authorizes the nonresidential parent to make payments directly to the physical custodian or another party. In 1994 the Alternate Payment Plan was removed from Washington state law but the new legislation provided for "alternate arrangements"(see above). Russian – Постановление суда, которое позволяет родителю, проживающему отдельно от детей, осуществлять платежи непосредственно лицу, обеспечивающему фактическую опеку над детьми, или другой стороне. В 1994 году «Альтернативный план выплат» (Alternate Payment Plan) был исключен из законодательства штата Вашингтон и заменен новыми законодательными нормами, предусматривающими «альтернативные договоренности» (см. выше).
Annualizing Payments <i>adv. phrase</i>		Оплата по результатам года	Multiplying the monthly payment obligation by 12, and then dividing by the number of pay periods in a year. Russian – Предусматривает умножение суммы ежемесячного платежа на 12 и деление на количество платежных периодов в году.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Russian**

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Applicant Custodian, non-assistance custodian <i>n.</i>	AC	Претендент на опеку на опекунство, опекун без помощи	The person who lives in the home with the child and receives either full collection or Payment Services Only (PSO) services from DCS. ACs is also referred to as physical custodians, residential parents, and custodial parents. A medical assistance only (MAO) recipient is also an AC. See Custodial Parent. Russian – Лицо, проживающее совместно с ребенком и получающее от Отдела по вопросам помощи детям (DCS) полный комплект услуг, или же только услуги по обеспечению оплаты (Payment Services Only, PSO). Присутствующие родители (AC) также называются фактическими опекунами, родителями, проживающими совместно с ребенком, родителями, живущими вместе с детьми. Родители, получающие только медицинскую помощь (MAO), также являются AC. См. «Фактический опекун».
Application <i>n.</i>	APP	Заявление	Any one of the following: a written and signed request for IV-D services; receipt of public assistance payments or medical assistance only (statutory application); receipt by Washington State Child Support Registry (WSSR) of an order from January 1, 1988, through August 31, 1991. Russian – Любое из указанного ниже: составленный в письменном виде и подписанный запрос на услуги в соответствии с Разделом IV-D; заявка на получение платежей в рамках социальной помощи или только медицинской помощи (нормативная заявка); заявка на получение Реестром помощи детям штата Вашингтон (Washington State Child Support Registry, WSSR) выплат по постановлениям в период с 1 января 1988 г по 31 августа 1991 года.
Arrears <i>pl.,</i> Arrearages <i>n.</i>	ARRS	Задолженность, долги	Support debt; past due support or a judgment amount as stated in a court order or administrative order. Russian – Задолженность по алиментам; просроченный платеж или присужденная сумма в соответствии с постановлением суда или административным постановлением.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Arrears - DSHS <i>n.</i>		Задолженность – Департамент социального обеспечения и здравоохранения (DSHS)	Also known as Permanently Assigned Arrears: 1) The arrears which accrued under an assignment of support rights in effect prior to Oct. 1, 1997, which do not exceed the cumulative amount of unreimbursed assistance paid to the family. 2) All arrears which accrue while a family is receiving assistance without regard to date, which do not exceed the cumulative amount of unreimbursed assistance paid to the family. Russian – Также известна как постоянная переданная задолженность (Permanently Assigned Arrears): 1) Задолженность, сформировавшаяся в связи с передачей прав на содержание, действующих до 1 октября 1997 года, которая не превышает общей суммы невозмещенной помощи, выплаченной семье. 2) Любая задолженность, сформировавшаяся в период получения семьей помощи вне зависимости от дат, которая не превышает общей суммы невозмещенной помощи, выплаченной семье.
Arrears- Assigned Temporarily <i>n.</i>		Задолженность – временно переданная	Those arrears which accrued prior to the family receiving assistance and which were assigned to the state on or after Oct. 1, 1997. These arrears are not permanently assigned but are temporarily assigned to the state until Oct. 1, 2000, or the date the family leaves the assistance program, whichever date is later. Russian – Задолженность, сформировавшаяся до получения семьей помощи, которая переуступлена штату 1 октября 1997 года или после этой даты. Такая задолженность является не постоянной переданной задолженностью, а временной переданной задолженностью, уступленной штату до 1 октября 2000 года, или же до даты выхода семьи из программы помощи (в зависимости от того, какая дата наступит позже).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Russian**

English	Abbreviation Russian	English / Russian Definition
Arrears-Non Assistance <i>n.</i>	Задолженность – без помощи	1) All arrears that accrue in non-assistance cases. 2) Arrears that accrue after the family's most recent period of assistance ends. Russian – 1) Вся задолженность, которая формируется по делам без помощи. 2) Задолженность, которая формируется после последнего периода получения семьей помощи.
Arrears Permanently Assigned <i>n.</i>	Задолженность – постоянно переданная	Refers to public assistance money given to a custodial parent during a time when the noncustodial parent did not make payments. If at some future date the custodial parent reapplies for public assistance she or he must sign a waiver assigning the unpaid child support. Russian – Относится к средствам социальной помощи, которая предоставляется родителю, проживающему с детьми, на период, в течение которого родитель, проживающий отдельно от детей, не осуществляет платежи. Если, в любой момент в будущем родитель, проживающий совместно с детьми, повторно подаст заявку на социальную помощь, он должен подписать документ о передаче прав на неоплаченные алименты.
Assets <i>n.</i>	Стоимость имущества и активы	All sources of income as well as all personal and real property owned by an individual. Russian – Все источники дохода, в том числе любое личное и недвижимое имущество, находящееся в собственности лица.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Russian**

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Assignments <i>n.</i>		Переданные права	When the custodial parent gives DSHS all rights to support owed for the children who receive public assistance in order to offset the public assistance. Receipt of public assistance benefits, such as AFDC, foster care and Family Independence Program (FIP) is an assignment by operation of law. A recipient of medical assistance only (Medicaid) assigns all rights to medical support by operation of law. Russian – Ситуация, в которой родитель, проживающий совместно с ребенком, передает DSHS все права на невыплаченные алименты, причитающиеся детям, которые получают социальную помощь, в качестве компенсации за социальную помощь. Получение социальной помощи, в частности помощи семьям с несовершеннолетними детьми (AFDC), помощи семьям, взявших детей на патронатное воспитание, и помощь в рамках программы обеспечения финансовой независимости семей (Family Independence Program, FIP) предусматривает передачу прав по закону. Получатель только медицинской помощи (Medicaid) передает все права на медицинскую помощь по закону.
Assistant Attorney General <i>n.</i>	AAG	Помощник Генерального прокурора	An attorney in the Attorney General's Office. Russian – Юрист/адвокат в Службе генерального прокурора (Attorney General's Office).
Associations <i>n.</i>	ASSN	Ассоциации	An organized group of people who share a common interest, activity or purpose. Russian – Организованные группы людей, имеющих общие интересы, занимающиеся общим делом или действующие на достижение общей цели.
At <i>prep.</i>	@	@	A symbol used in internet addresses to indicate where the electronic mail (email) is sent. Russian – Символ, используемый в структуре Интернет-адресов, указывающий, куда отправляется сообщение электронной почты (email).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Attachments <i>n.</i>	ATT	Приложения	1) Adding a form or other information to a letter or email. Russian – 1) Формы или дополнительная информация, прилагающиеся к письму или сообщению электронной почты.
Auto Locate Program <i>n.</i>	AUTO-LOC	Программа автопоиска	A Support Enforcement Management System (SEMS) program that automatically searches various Washington state agency databases for information on an individual. The program meets some of the federal locate requirements. Russian – Программа «Система контроля мероприятий по взысканию алиментов» (Support Enforcement Management System, SEMS) автоматически анализирует базы данных различных учреждений в штате Вашингтон и находит информацию об отдельных лицах. Программа соответствует ряду федеральных требований по поиску информации.
Automated Credit Reporting Program <i>n.</i>		Программа автоматической проверки кредитной истории	A SEMS computer process that automatically reports certain support debts to all major credit bureaus. The program reports total debt balance, current support due, and delinquency status of selected cases. Russian – Компьютерный алгоритм Системы контроля по взысканию алиментов (SEMS), автоматически передающий информацию о тех или иных долгах по алиментам во все основные кредитные бюро. Программа сообщает общий долговой баланс, текущую сумму алиментов к выплате, а также статус нарушителя по избранным делам.
Automated Payment Monitoring <i>n.</i>	APMP	Автоматический мониторинг платежей	A SEMS program that staff can set to monitor whether timely payments are received on a case. The program triggers a review code for the RSEO when a payment is missed. Russian – Программа Системы контроля по взысканию алиментов (SEMS), которую персонал может использовать для мониторинга своевременного получения платежей по делу. Программа исполняет код проверки для Регионального инспектора по взысканию алиментов (RSEO) в случае неполучения оплаты.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Automatic Enforcement Language <i>n.</i>		Формулировки автоматического применения	Part of a support order that requires payments through Washington State Support Registry (WSSR) and warns the responsible parent that enforcement action may occur without further notice. It provides due process to the NCP so no further notice is needed. Russian – Часть постановления о выплате алиментов, которая содержит требование об оплате посредством Бюро штата Вашингтон по учету выплат на содержание детей (Washington State Support Registry, WSSR) и предупреждает родителя, ответственного за выплату алиментов о том, что меры по взысканию алиментов могут быть приняты без дополнительного уведомления. Обеспечивает надлежащую процедуру для родителя, проживающего отдельно от детей (NCP), в рамках которой дополнительные уведомления не требуются.
Automatic Medical Enforcement Language <i>n.</i>		Формулировки автоматического применения требований о медицинской помощи	Part of a support order telling the NCP that DCS will enforce medical enrollment directly with an employer/ union without further notice to the NCP if the NCP fails to provide insurance within 20 days of its availability. It provides due process to the NCP so no further notice is needed. Russian – Часть постановления о выплате алиментов, сообщающая родителю, проживающему отдельно от детей (NCP), о том, что Отдел по вопросам помощи детям (DCS) обеспечит регистрацию детей в медицинских страховых программах через работодателя/ профсоюз родителя в обязательном порядке без дополнительного уведомления родителю, проживающему отдельно от детей (NCP), если родитель, проживающий отдельно от детей (NCP) не сможет обеспечить детям медицинскую страховку в течение 20 дней с того момента, когда регистрация в ней стала доступной. Обеспечивает надлежащую процедуру для родителя, проживающего отдельно от детей (NCP), в рамках которой дополнительные уведомления не требуются.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Auto-Suspense <i>n.</i>		Автоматическая блокировка	A SEMS program that automatically applies payments from suspense to a case per the algorithm. Russian – Программа Системы контроля по взысканию алиментов (SEMS), которая автоматически применяет приостановленные платежи к делам в соответствии с алгоритмом.
Average <i>adj.</i>	AVG	Среднее	Of, relating to, or being a mathematical average. Russian – Относящееся к математическому среднему значению или являющиеся математическим средним значением.
Balance <i>n.</i>	BAL	Баланс	Equality of totals in the debit and credit sides of an account. The difference between such totals. Russian – Равенство общих сумм кредитной и дебитной частей счета. Разница этих сумм.
Bankrupt, Bankruptcy <i>n.</i>	BKPT	Банкрот, банкротство	The situation when a debtor who petitions the court voluntarily or by his or her creditors is judged legally insolvent. Russian – Ситуация, в которой должник, который обращается в суд по собственной инициативе или же по инициативе кредиторов, объявляется юридически неплатежеспособным.
Basic Allowance for Quarters <i>n.</i>	BAQ	Базовая помощь на жилье	Supplemental income paid when a military member or the member's family lives outside of military housing. Russian – Дополнительный доход, выплачиваемый в случае проживания военнослужащего или членов семьи военнослужащего вне жилья для военнослужащих.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Basic Child Support Obligation <i>n.</i>		Основное обязательство по выплате алиментов	The term the Washington State Child Support Schedule uses for the initial monthly support amount determined from the economic table. The basic support obligation is based only on the parties' combined net income and the number of children for whom support is sought. The amount does not include medical, day care, other special expenses or deviations considered in arriving at the final support amount. Russian – Термин, используемый в Таблице штата Вашингтон по расчету алиментов на детей (Washington State Child Support Schedule) применительно к первоначальной сумме ежемесячного содержания, определенной по таблице экономических данных. Основное обязательство по выплате алиментов определяется на основе совокупного чистого месячного дохода всех сторон и количества детей, на содержание которых должны выплачиваться алименты. Эта сумма не включает в себя медицинские расходы, расходы на детский сад, другие отдельные расходы или разницу, учтенные при определении окончательной суммы алиментов.
Basic Food Assistance <i>n.</i>		Продовольственное пособие по программе Basic Food	The DSHS IV-A program responsible for administering the federal United States Department of Agriculture program that provides food assistance/benefits to people in need. Russian – Программа DSHS, связанная с Разделом IV-A, в рамках которой обеспечена реализация федеральной программы Департамента сельского хозяйства США (United States Department of Agriculture) по продовольственной помощи/предоставлению льгот нуждающемуся населению.
Birth Costs <i>n.</i>		Расходы в связи с рождением	The prenatal, birthing and postnatal costs incurred either by the mother or the state. Russian – Расходы по обслуживанию в дородовом периоде, во время родов и в послеродовом периоде, понесенные матерью или штатом.
Blood Draw <i>adv.</i>	BD	Взятие крови	The act of taking a blood sample. Russian – Действие по взятию крови на анализ.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Blood Test <i>n.</i>	BT	Анализ крови	The act of using a scientific method to determine the components of a blood sample. Russian – Применение научных методик, предусматривающих определение компонентов крови во взятой пробе.
Calculation <i>n.</i>	CALC	Расчет	A mathematical process used to count items like totaling payments. Russian – Математический алгоритм для подсчета различных элементов, в частности для расчета общей суммы платежей.
Call <i>v.</i>		Телефонный звонок, вызов	To use the telephone to talk with another person. Russian – Использование телефона для разговора с другими людьми.
Care Of <i>adv. ph.</i>	C/O	Вниманию	A term used to deliver items to persons at another person's or business' address: to mail in care of. Russian – Термин, обозначающий доставку отправления на персональный или коммерческий адрес другого лица: доставить по почте вниманию кого-либо.
Case Closure <i>v.</i>		Заккрытие дела	When DCS closes an open case when it meets federal and state closure criteria. Russian – Ситуация, в которой Отдел по вопросам помощи детям (DCS) закрывает открытое дело при условии удовлетворения федеральных и региональных (уровень штата) условий для его закрытия.
Case Disbursement History <i>n.</i>	DH	История платежей по делу	Displays a specific case record showing the issuance of each check associated with that case. This includes the check number, date and check status. The screen also records any disbursements over grant sent to a Custodial Parent. Russian – Отображение специальной информации, содержащей данные о выдаче каждого чека, связанного с делом. Такими данными, в том числе, являются: номер, дата и статус оплаты чека. Также регистрируется информация о любых выплатах по гранту, направленному родителю, проживающему совместно с ребенком.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Case Payment History <i>n.</i>	CH	История выплат по делу	This SEMS screen displays the individual payments processed to a specific case and the distribution of those payments within a case. Transactions include noncustodial parent payments and adjustments. Russian – На этом экране Системы контроля по взысканию алиментов (SEMS) отображаются данные распределения индивидуальных платежей в пользу отдельных дел и данные их распределения в рамках дела. Данные включают в себя платежи родителя, проживающего отдельно от детей и корректирующие факторы.
Center for Health Statistics <i>n.</i>	CHS	Центр статистики в сфере здравоохранения	Formerly the Office of Vital Records, CHS is the part of the Department of Health that maintains birth certificates and paternity affidavits. Russian – Раннее называемый Бюро регистрации актов гражданского состояния (Office of Vital Records), Центр статистики в сфере здравоохранения (CHS) входит в структуру Департамента здравоохранения и контролирует выдачу свидетельств о рождении и сертификатов, подтверждающих отцовство.
Central Registry <i>n.</i>		Центральный реестр	A unit in DCS's state office that processes court orders from county clerks and requests from other states for enforcement and locate. Central Registry is responsible for three types of cases not managed by field offices: locate-only, Payment Services Only (PSO) and enforcement. Russian – Подразделение в региональном (уровень штата) управлении Отдела по вопросам помощи детям (DCS), в котором обрабатываются постановления суда, полученные от секретарей окружных судов, и запросы от компетентных органов других штатов о правоприменении и установлении местонахождения. Центральный реестр (Central Registry) работает с делами трех типов, которые не рассматриваются местными отделениями: только установление местонахождения, только услуги по обеспечению оплаты (Payment Services Only, PSO) и правоприменение.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Russian**

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Certification of Birth Record <i>n.</i>		Заверение записи о рождении	A statement provided to DCS by the Center for Health Statistics verifying that the father of the child has signed a Paternity Acknowledgment, DOH/CHS 021. Russian – Декларация, предоставленная Отделу по вопросам помощи детям (DCS) Центром статистики в сфере здравоохранения (Center for Health Statistics), в рамках установления факта подписания отцом ребенка документа, подтверждающего отцовство (Paternity Acknowledgment), DOH/CHS 021.
Certified Mail <i>n.</i>	CM	Заказное письмо	Mail that documents the date it is received. Russian – Тип почтового отправления, предусматривающий регистрацию даты получения.
Certified Mail, Return Receipt <i>n.</i>	CMRR	Заказное письмо, с уведомлением о вручении	Mail that documents the date it is received and requires the receiver to sign proving it was received. Russian – Тип почтового отправления, предусматривающий регистрацию даты получения и подпись получателя в подтверждение получения.
Certify, Certified, Certification <i>v.</i>	CERT	Заверить, заверено, заверение	To certify formally in writing as true, accurate or genuine. Russian – Официальное письменное подтверждение достоверности, точности и подлинности информации.
Change <i>v.</i>	CHG	Изменить	To make different. To reverse an opinion or a decision. See: Modify. Russian – Внести изменения. Отменить постановление или решение. См. Внести изменения.
Check <i>n.</i>	CK	Чек	A written order to a bank to pay the amount specified from funds on deposit. Russian – Письменное поручение банку, предписывающее произвести оплату в указанной сумме из средств, имеющих на счете.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Child <i>n.</i>	CH	Ребенок	A baby, infant, son or daughter. A person between birth and 18 years of age. Russian – Новорожденный ребенок, сын или дочь. Лицо в возрасте от рождения и до 18 лет.
Child Support Enforcement <i>n.</i>	CSE	Обеспечение уплаты алиментов на содержание детей	The money paid to take care of children’s needs: food, clothing, housing and nurturing. Russian – Деньги, выплачиваемые для обеспечения потребностей детей: в пище, одежде, жилье и развитии.
Child Support (Current Support) <i>n.</i>	CS	Алименты на содержание детей (текущее содержание)	The amount of money paid each month for child support. Russian – Денежная сумма, ежемесячно выплачиваемая в качестве помощи детям.
Child Protective Service <i>n.</i>	CPS	Служба по защите детей	The Washington state office that oversees child abuse incidents. Russian – Бюро на уровне штата Вашингтон, контролирующее случаи жестокого обращения с детьми.
Child Support Enforcement Program <i>n.</i>	CSEP	Программа обеспечения уплаты алиментов на содержание детей	The federal and state programs that oversee the collection of child support. Russian – Федеральные и региональные (уровень штата) программы, контролирующие выплату алиментов на содержание детей.
Claims Officer <i>n.</i>	CL/OF	Служащий по рассмотрению жалоб	A DCS attorney. Russian – Юрист/адвокат Отдела по вопросам помощи детям.
Clerk <i>n.</i>	CLK	Секретарь	A person who keeps the records and performs the regular business of a legislative body or court. Russian – Лицо, регистрирующее данные и обеспечивающее профильную деятельность законодательного или судебного органа.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Code of Federal Regulations <i>n.</i>	CFR	Свод федеральных постановлений	The compiled rules and regulations adopted by the executive departments and agencies of the federal government. Russian – Сборник правил и нормативных положений, принятый исполнительными службами и ведомствами федерального правительства.
Collection Action <i>n.</i>		Действия по взысканию	Any of the administrative or court-ordered collection remedies available to DCS to enforce a support order, such as withholding actions, liens, and referrals for contempt of court. Russian – Любые административные или судебные механизмы взыскания средств, доступные для применения Отделом по вопросам помощи детям (DCS), направленные на обеспечение выполнения распоряжения по выплате алиментов, в частности удержание средств, арест имущества, а также ходатайства в случае неуважения к постановлению суда.
Community Relations Unit <i>n.</i>	CRU	Бюро по связям с общественностью	DCS staff who answer customer questions and handle complaints. Russian – Персонал Отдела по вопросам помощи детям (DCS), который отвечает на вопросы клиентов и разбирает жалобы.
Community Services Office <i>n.</i>	CSO	Отдел социального обеспечения	The DSHS office that provides public assistance (TANF), Basic Food/SNAP benefits and other services. Russian – Отделение Департамента социального обеспечения и здравоохранения (DSHS), контролирующее предоставление социальной помощи (TANF), реализацию программы базовой продуктовой помощи Basic Food/SNAP и прочие льготы и услуги.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Conference Board <i>n.</i>	CBD	Совещательная комиссия	An informal meeting to determine facts and attempt to resolve grievances when an individual disagrees with DCS actions. A Claims Officer from DCS state office (not an Administrative Law Judge) hears and settles the issue. Russian – Неофициальная встреча с целью определения фактов и принятия мер по удовлетворению жалоб в случае несогласия граждан с действиями Отдела по вопросам помощи детям (DCS). Рассмотрение вопросов и принятие решений обеспечивает служащий по рассмотрению жалоб и претензий (Claims Officer) регионального (уровень штата) управления Отдела по вопросам помощи детям (DCS) (не судья по административным делам).
Confidential Shelter <i>n.</i>		Приют с конфиденциальным адресом	A secret or undisclosed place providing protection or refuge to a person in a violent relationship. Russian – Секретное или скрытое место, в котором предоставляется убежище или приют лицу, страдающему от бытового насилия со стороны партнера.
Consent Order <i>n.</i>		Распоряжение по обоюдному согласию сторон	A negotiated settlement of current support and arrears that is signed by an Administrative Law Judge. A Consent Order is an administrative order. Russian – Соглашение, достигнутое путем переговоров, в отношении выплаты текущих алиментов и задолженности, которое подписывается судьей по административным делам. Распоряжение, вынесенное по обоюдному согласию сторон, является административным распоряжением.
Contempt of Court <i>n.</i>		Неуважение к суду	When the court finds that there is a failure to follow a child support order. Russian – Ситуация, в которой суд заявляет о невыполнении постановления о выплате алиментов на содержание детей.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Russian**

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Continuance <i>n.</i>		Отложение дела	The postponement of an action pending in court or other adjudicative proceeding. Russian – Откладывание рассмотрения дела, находящегося в суде, или иной процедуры, реализуемой в формате третейского суда.
Cooperation, Cooperative <i>n.</i>	COOP	Сотрудничество, сотрудничающий	As a condition of eligibility for financial assistance, the Custodial Parent (CP) must assign child support rights to the state, provide relevant information that the CP either knows or can obtain at no cost, and assist in establishing/enforcing child support. Russian – В рамках выполнения требований на получение финансовой помощи родитель, проживающий совместно с детьми (СР), должен передать штату права на получение алиментов, причитающихся ребенку, предоставить информацию, которую родитель, проживающий совместно с детьми (СР), знает или может получить бесплатно, и оказывать помощь в процессе определения/обеспечения выплаты алиментов на содержание детей.
Court <i>n.</i>	СТ	Суд	A person or group of persons whose task is to hear and submit a decision on cases of law. Russian – Лицо или группа лиц, задачей которых является выслушать стороны и принять решение по делам, рассматриваемым в суде.
Court Order <i>n.</i>	СТО	Судебное постановление/ распоряжение	A document signed by a judge or court commissioner in a court of law and enforceable by the parties to the action. Court orders supersede administrative orders in most instances. Russian – Документ, подписанный судьей или уполномоченным суда, обязательный к исполнению сторонами по делу. В большинстве случаев судебные распоряжения заменяют административные распоряжения.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Credit Bureau <i>n.</i>	CRBU	Кредитное бюро	A consumer reporting agency engaged in assembling or evaluating consumer information and furnishing credit reports to third parties for a fee, dues or on a cooperative nonprofit basis. Russian – Организация по сбору и предоставлению информации о кредитоспособности потребителей, ответственная за сбор и анализ информации о потребителях и подготовку отчетов об их кредитоспособности для третьих лиц за вознаграждение, оплату или по принципу некоммерческого сотрудничества.
Current Order <i>n.</i>		Текущее распоряжение/ постановление	The support order that is the basis of current collections by DCS. Russian – Постановление о выплате алиментов на содержание детей, являющееся основанием для взыскания средств в рамках выплаты текущих алиментов Отделом по вопросам помощи детям (DCS).
Current and Future Support <i>n.</i>	CFS	Текущее и будущее содержание	The amount of support due each month, but not yet past due. Russian – Сумма алиментов на содержание детей, подлежащая выплате каждый месяц, на данный момент не просроченная.
Custodial Parent <i>n.</i>	CP	Родитель–опекун	The parent with whom the child resides most of the time. This parent generally is entitled to support payments on behalf of the child. Russian – Родитель, с которым ребенок проживает большую часть времени. Этот родитель, как правило, имеет право на получение платежей по алиментам, выплачиваемых на содержание ребенка.
Custodian, Custodial <i>n.</i>	CUST	Опекун, опекунский	A parent or other adult with whom the child lives. Russian – Родитель или иное совершеннолетнее лицо, с которым проживает ребенок.
Custody <i>n.</i>		Опека	The act of caring for a child or right granted by a court or parent. Russian – Деятельность с целью ухода за ребенком или право, предоставленное судом или родителем.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Custodial Stepparent <i>n.</i>		Отчим/мачеха, проживающие с ребенком	Stepparent relationship exists when an individual marries the child's parent. The custodial stepparent relationship exists when the stepparent has lived in the home with the child and the parent during periods when the child was considered a permanent resident of the household. Russian – Отношения со стороны отчима/мачехи имеют место в случае повторного замужества/ женитьбы родителя ребенка. Отношения со стороны отчима/мачехи, проживающих совместно с ребенком, имеют место в случае проживания отчима/мачехи в семье ребенка и родителя в периоды, в которые ребенок является постоянным членом семьи.
Date of Birth <i>n.</i>	DOB	Дата рождения	The day a child is born. Russian – День, в который ребенок родился.
Date Of Conception, Document <i>n.</i>	DOC	Дата зачатия, документ	The day a child was conceived. Russian – День, в который ребенок был зачат.
DCS Card <i>n.</i>		Карточка DCS	A VISA Card. Child support payments are electronically put on the card by DCS instead of issuing checks for child support payments. Russian – Карта VISA. Средства алиментов перечисляются Отделом по вопросам помощи детям (DCS) в виде электронного платежа, без выдачи чеков на выплату алиментов.
Debt Calculation <i>n.</i>	Debt Calc	Расчет долга	A computation to determine the amount of child support owed. Russian – Расчет с целью определения суммы задолженности по алиментам на содержание ребенка.
Declaration <i>n.</i>		Декларация	A formal statement listing facts and information about a person's finances or actions. Russian – Формальный документ с указанием фактов и информации о финансовом состоянии или операциях лица.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Decree of Divorce, Decree of Dissolution <i>n.</i>	DD	Решение о разводе, решение о расторжении	The legal termination of a marriage. Russian – Официальное расторжение брака.
Default Order <i>n.</i>		Постановление/ распоряжение, принимаемое в отсутствие стороны	A court order decision made when a person fails to appear in court when ordered. Russian – Решение суда, принимаемое в случае, когда лицо не является в суд по повестке.
Delinquency <i>n.</i>		Правонарушения	A late payment or failing to do what is required by law or obligation. Russian – Поздняя оплата или невыполнение действий, предусмотренных законом или обязательствами.
Department of Health <i>n.</i>	DOH	Департамент здравоохранения	The Washington state office that oversees birth records. Russian – Бюро на уровне штата Вашингтон, контролирующее регистрацию данных о рождении.
Department of Health and Human Services <i>n.</i>	DHHS	Департамент здравоохранения и обслуживания населения	The federal office that oversees DSHS. Russian – Федеральное ведомство, контролирующее работу DSHS.
Department of Social and Health Services <i>n.</i>	DSHS	Департамент социального обеспечения и здравоохранения	The Washington state agency that oversees the management of public assistance, child support, foster care and other programs. Russian – Ведомство на уровне штата Вашингтон, которое контролирует вопросы социальной помощи, содержания детей, патронатное воспитание и прочие программы.
Dependent Child <i>n.</i>	DEP	Ребенок на иждивении	A child who relies on another for support. Russian – Ребенок, зависящий от другого лица, обеспечивающего ему поддержку.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Determination of Parentage <i>n.</i>		Установление отцовства/ материнства	The establishment of the parent-child relationship by the signing of a valid acknowledgement of paternity. Russian – Установление отношений между родителем и ребенком в результате подписания действительного подтверждения отцовства.
Deviation <i>n.</i>	DEV	Отклонение	A child support amount that differs from the standard calculation according to the Washington State Child Support Schedule. Russian – Сумма алиментов на содержание ребенка, которая отличается от стандартного расчета в соответствии с данными Таблицы штата Вашингтон по расчету алиментов на детей (Washington State Child Support Schedule).
Direct Deposit <i>n.</i>		Прямой депозит	The act of electronically transferring money from DCS into a custodial parent's bank account. Russian – Действие по электронному переводу денежных средств со счета Отдела по вопросам помощи детям (DCS) на счет родителя, проживающего вместе с ребенком.
Disposable Earnings <i>n.</i>		Личный доход после уплаты налогов	The amount of earnings after deductions are withheld, like Social Security, Medicare, medical insurance and others. Also called net earnings or take-home pay. Russian – Сумма заработанных средств, оставшаяся после всех вычетов, в частности вычетов на социальное обеспечение, Medi-care, медицинской страховки и проч. Также называется «чистый заработок» или «зарплата, выдаваемая на руки».
Distribute, Distributor, Distribution <i>n.</i>	DISTR	Распределять, распределитель, распределение	The DCS Cash process that applies payments to cases. Russian – Процедура обработки поступлений Отдела по вопросам помощи детям (DCS), которая распределяет платежи по делам.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Division of Children & Family Services <i>n.</i>	DCFS	Отделение услуг для детей и семей	A program within DSHS that administers programs for children in foster care and those being adopted. Russian – Программа Департамента здравоохранения и медицинского обслуживания (DSHS), осуществляющая управление программами для детей, находящихся на патронатном воспитании, и усыновляемых детей.
Division of Child Support <i>n.</i>	DCS	Отдел по вопросам помощи детям	A program within DSHS that collects child support and processes payments. DCS also enforces medical support and daycare costs. Russian – Программа Департамента здравоохранения и медицинского обслуживания (DSHS), собирающая оплату алиментов и обрабатывающая платежи. Отдел по вопросам помощи детям (DCS) в обязательном порядке учитывает расходы на медицинское обслуживание и за содержание в детских дошкольных учреждениях.
Division of Developmental Disabilities <i>n.</i>	DDD	Отдел по работе с лицами, имеющими инвалидность вследствие пороков развития	A program within DSHS that administers programs to help disabled persons. Russian – Программа, используемая Департаментом здравоохранения и медицинского обслуживания (DSHS), осуществляющая управление программами для лиц с инвалидностью.
Division of Fraud Investigation <i>n.</i>	DFI	Отдел по расследованию фактов мошенничества	The DSHS division that investigates public assistance fraud. Russian – Отделение в структуре Департамента здравоохранения и медицинского обслуживания (DSHS), расследующее случаи мошенничества в связи с получением социальной помощи.
Division of Vocational Rehabilitation <i>n.</i>	DVR	Отдел профессиональной реабилитации	A program within DSHS that administers programs to help people return to work after an injury or illness. Russian – Программа, используемая Департаментом здравоохранения и медицинского обслуживания (DSHS), содействующая лицам, желающим вернуться на работу после травмы или болезни.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Divorce <i>n.</i>	DIV	Развод	The legal dissolution of a marriage. Russian – Официальный разрыв брачных отношений.
Dollars, Money <i>n.</i>	\$	Доллары, деньги	Currency used as a medium of exchange. Russian – Валюта, используемая в качестве средства расчетов.
Donor <i>n.</i>		Донор	A person who produces eggs or sperm used for reproduction. Russian – Лицо, производящее яйцеклетки или сдающее сперму для искусственного оплодотворения.
Domestic Violence <i>n.</i>	DV	Бытовое насилие	Physical abuse and threats by one person in a family against another. Russian – Физическое насилие и угрозы со стороны одного человека в семье в адрес другого человека.
Due Process <i>n.</i>		Надлежащая процедура	A course of action that protects a person's legal rights. Russian – Порядок действий и мер по защите законных прав лица.
Earliest Accrued Arrears <i>n.</i>	EAA	Ранняя сформировавшаяся задолженность	The oldest debt collectible under the statute of limitations. Russian – Самый старший долг, подлежащий взиманию в соответствии с законом о сроке исковой давности.
Earnings <i>n.</i>		Зарботки	Compensation paid or payable for services: wages, salary, commissions and bonuses. Russian – Компенсации, оплаченные или подлежащие выплате за услуги: заработная плата, жалование, комиссионные и бонусы.
Economic Services Administration <i>n.</i>	ESA	Администрация по экономическим услугам	An administration in DSHS that administers DCS and CSD. Russian – Руководящий орган в структуре Департамента социального обслуживания и здравоохранения (DSHS), который управляет работой Отдела по вопросам помощи детям (DCS) и Центра обслуживания клиентов (CSD).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Electronic Birth Certificate System <i>n.</i>	EBC	Электронная система регистрации рождения	Computer program that allows hospitals in Washington state to create a birth certificate electronically and transmit the completed birth certificate to the Center for Health Statistics (CHS). Russian – Компьютерная программа, позволяющая больницам в штате Вашингтон создавать свидетельства о рождении в электронном виде и передавать заполненные свидетельства о рождении в Центр статистики в сфере здравоохранения (CHS).
Electronic Funds Transfer <i>n.</i>	EFT	Система электронных платежей	The computerized process of moving money from DCS to a bank or from a bank to DCS. Russian – Компьютеризированный процесс, обеспечивающий перемещение денежных средств из Отдела по вопросам помощи детям (DCS) в банк и из банка в Отдел по вопросам помощи детям (DCS).
Emancipated Child <i>n.</i>		Эмансипированный ребенок	A child under 18 years of age who is no longer subject to parental control. Russian – Ребенок, не достигший 18 лет, не находящийся на родительском попечении.
Employee <i>n.</i>		Работник	A person to whom an employer is paying, owes or expects to pay earnings in exchange for services or work performed for the employer. Russian – Лицо, которому работодатель осуществляет, должен или рассчитывает осуществить оплату в обмен на услуги или работу, выполненную для работодателя.
Employment <i>n.</i>		Наемный труд	Services performed for earnings. Russian – Услуги, оказанные за плату.
Enclosed, v. Enclosure <i>n.</i>	ERP	Прилагается, Приложение	Something that is put in an envelope with a letter. Russian – То, что вкладывается в конверт вместе с письмом.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Enforce, Enforcement <i>v.</i>	ENF	Применять право, правоприменение	To force someone to act or obey (as under law). Russian – Заставить кого-либо сделать что-либо или подчиниться (в частности, если того требует закон).
English-language Learner <i>n.</i>	ELL	Лицо, изучающее английский язык	This refers to people with limited English abilities. Russian – Относится к людям с ограниченными знаниями английского языка.
Established <i>v.</i>	EST	Установленный	To cause to be recognized and accepted often because of a law. Russian – Признанный или принятый, зачастую по требованию законодательства.
Expenses <i>n.</i>	EXP	Расходы	Money allotted for a payment. Russian – Деньги, выделенные для осуществления платежа.
Extraordinary Health Care Expense <i>n.</i>		Экстренные медицинские расходы	Monthly health care expenses that exceed five percent of the basic child support obligation. Russian – Месячные медицинские расходы, превышающие пять процентов от суммы основного обязательства по выплате алиментов на содержание детей.
Family <i>n.</i>	FAM	Семья	The person or persons on whose behalf support is asked, including a custodial parent and one or more children, or a child or children in foster care placement. The family is sometimes called the assistance unit. Russian – Лицо или лица, от имени которых запрашиваются алименты, в том числе родитель, проживающий совместно с ребенком или детьми, или же ребенок или дети, пребывающие на патронатном воспитании. Семья иногда именуется группой помощи.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Family Independence Program <i>n.</i>	FIP	Программа независимости семьи	An experimental Washington state public assistance program (1988-1993) that paid cash incentives for participation in education, training or work. Russian – Экспериментальная Программа социальной помощи штата Вашингтон (1988–1993), предусматривающая стимулирующие платежи на образование, профессиональное обучение или трудоустройство.
Family Law Facilitator <i>n.</i>		Консультант в области семейного права	A staff person in a county clerk’s office who distributes forms and information about court processes like modifying a court order, filing for divorce and filing a parenting plan. Russian – Служащий окружной судебной канцелярии, распространяющий соответствующие формы и информацию о судебных процедурах, в частности о процедурах внесения изменений в постановление суда, подачи заявления о разводе и подачи родительского плана.
Family Member <i>n.</i>		Член семьи	The caretaker relative, the child(ren) and any other person whose needs are considered in determining eligibility for assistance. Russian – Родственник, ребенок (дети) лица, осуществляющего уход, и прочие лица, чьи потребности учитываются в рамках проверки прав на получение помощи.
Family Support Act of 1988 <i>n.</i>		Закон о поддержке семьи 1988 г.	A federal act, revised in 1989, dealing with child support enforcement. Russian – Федеральный закон, пересмотренный в 1989, относящийся к вопросам правоприменения в отношении выплаты алиментов на содержание детей.
Federal <i>adj.</i>	FED	Федеральный	The central government of the United States. Russian – Относящийся к центральному правительству Соединенных Штатов Америки.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Russian**

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Federal Case Registry <i>n.</i>	FCR	Федеральный реестр дел	The FCR provides employer and IV-D case information to the states on their NCPs. Russian – Федеральный реестр дел (FCR) передает информацию о работодателе и по делу, рассматриваемому в связи с разделом IV-D, штатам в связи с родителями, проживающими отдельно от детей (NCP).
Field Office <i>n.</i>	FO	Местное отделение	A Division of Child Support office. Russian – Отделение Отдела по вопросам помощи детям (Division of Child Support).
Filed <i>v.</i>		Поданный	To enter legal documents on public official records. Russian – Об официальных документах, внесенных в дела/процессы/архивы.
Final Court order <i>n.</i>		Окончательное постановления суда	An order that settles issues such as child support, custody, paternity and property distribution and specific court actions. Russian – Постановление, предусматривающее решение по таким вопросам, как содержание детей, опека, отцовство, распределение собственности, а также в рамках отдельных судебных разбирательств.
Findings of Fact <i>n.</i>	FFCL	Фактические доказательства	The conclusion or decision reached in a case at law, by evidence, as distinguished from interpretation of law. Russian – Заключение или решение, принятое по судебному разбирательству на основании имеющихся фактов, в отличие от решений, принимаемых на основе толкования законов.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Food Stamps <i>n.</i>	FS	Талоны на питание	The DSHS IV-A program responsible for administering the federal United States Department of Agriculture food to families in need. See Basic Food Assistance. Russian – Программа DSHS, связанная с Разделом IV–А, в рамках которой обеспечена реализация федеральной программы Департамента сельского хозяйства США (United States Department of Agriculture) по продовольственной помощи нуждающимся семьям. См. продовольственное пособие по программе Basic Food.
Foreign order <i>n.</i>		Постановление, выданное за границей (штата/страны)	Any order issued by a jurisdiction other than a state of the United States (Indian Tribe, District of Columbia and Puerto Rico, U.S. Virgin Islands). Russian – Любое постановление, выданное органом, не являющимся компетентным органом регионального (штат) уровня в Соединенных Штатах (органом индейского племени, округа Колумбия, Пуэрто-Рико или Виргинских о-в США).
Foster Care <i>n.</i>	FC	Патронатное воспитание	The placement of children in homes under the care of adults who are not their natural parents. Russian – Размещение детей в семьях на попечение совершеннолетних лиц, которые не являются их биологическими родителями.
Foster Care Program IV-E, <i>n.</i>	4E	Программа патронатного воспитания IV–E	The Washington state program administered by DSHS Children’s Administration. Russian – Программа штата Вашингтон, управление которой осуществляется Детской администрацией Департамента социального обеспечения и здравоохранения (DSHS Children’s Administration).
Fraud <i>n.</i>		Мошенничество	The misrepresentation of the existence or the non-existence of a fact. Russian – Предоставление неверных данных в отношении наличия или отсутствия фактов.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Russian**

English	Abbreviation Russian	English / Russian Definition
Full credit profile report <i>n.</i>	Полный отчет по кредитоспособности	A listing by the credit bureau of an individual's current name and address, employer, credit and trade lines, public record information and previous inquiries. Russian – Данные кредитного бюро с указанием текущего имени и адреса лица, его работодателя, данных кредитных и торговых инструментов, архивных данных и данных по предыдущим запросам.
Full support enforcement services <i>n.</i>	Полный комплекс услуг по взысканию алиментов	The services available in a Title IV-D case, including the establishment of child support orders, paternity establishment, enforcement of child support and spousal support orders, establishment and enforcement of medical support, modification of support orders and distribution of child support and spousal support payments. Russian – Данные услуги доступны для дел, рассматриваемых в связи с разделом Title IV-D, в частности по вопросам принятия постановления по алиментам на содержание детей, установления отцовства, правоприменения в отношении выплаты алиментов на содержание детей и супругов, принятия и применения распоряжений в отношении обеспечения медицинского обслуживания, внесения изменений в постановления о содержании, и распределения средств в рамках платежей алиментов на содержание детей и супругов.
Garnishment <i>n.</i>	Арест средств/ имущества	A Washington state superior court order for seizing wages to pay a debt. Russian – Постановление Верховного суда штата Вашингтон по вопросу взыскания долга из заработной платы.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
General Assistance <i>n.</i>	GA	Социальные пособия	Programs that pay a cash grant including Aged, Blind or Disabled (ABD) or Pregnant Women’s Assistance (PWA) and programs that provide non-cash assistance such as a referral for Housing and Emergent Needs (HEN). Russian – Программы, выплачивающие денежные пособия, в частности программа помощи пожилым, слепым и инвалидам (Aged, Blind or Disabled, ABD) или программа помощи беременным женщинам (Pregnant Women’s Assistance, PWA), а также программы, предоставляющие нематериальную помощь, в частности направления для получения помощи по программе помощи с жильем и в удовлетворении насущных потребностей (Housing and Emergent Needs, HEN).
Genetic Test <i>n.</i>		Генетический тест	An analysis of genetic markers only to exclude or identify a man as the father or a woman as the mother of a child. Russian – Анализ генетических маркеров с целью исключить или установить личность мужчины, который может являться отцом, или женщины, которая может являться матерью, ребенка.
Good Cause <i>n.</i>	GC	Уважительная причина	A CSO determination, based upon potential harm to the CP or children that the CP does not have to cooperate with DCS. Russian – Решение Отдела общественного обслуживания (CSO), принятое с учетом оценки потенциального вреда для родителя, проживающего с детьми (CP), или детей, о том, что родитель, проживающий с детьми (CP), может не сотрудничать с Отделом по вопросам помощи детям (DCS).
Good Cause for a late hearing <i>n.</i>		Уважительная причина для позднего слушания	The circumstances that make it difficult to respond with specific time frames to any DCS notice or action giving hearing rights. Russian – Обстоятельства, которые затрудняют ответ на любое уведомление Отдела по вопросам помощи детям (DCS) или реакцию на действие с применением права об организации слушания в определенные сроки.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Russian**

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Government <i>n.</i>	GOVT	Правительство	The political administration and control of public policy. Russian – Система органов, осуществляющих политическое управление и контроль общественно–государственного политического курса.
Grace period <i>n.</i>		Льготный период	A specified time period in a court or administrative order after the due date and before collection action is taken. Russian – Временные рамки, определенные в судебном или в административном постановлении, начинающиеся после конечной даты и до начала коллекторских мероприятий.
Head of Household <i>n.</i>		Глава семьи	The parent or parents in a child's home. Russian – Родитель или родители в семье ребенка.
Headquarters <i>n.</i>	HQ	Штаб	An administration or operations center. Russian – Администрация или центр оперативного управления.
Health care costs <i>n.</i>		Медицинские расходы	The medical, dental and optometric expenses established in the support obligations or stated as a fixed dollar amount by a child support order. Russian – Расходы в связи с медицинским обслуживанием, стоматологическими и оптометрическими услугами, установленные в контексте обязательств по содержанию или указанные в виде определенной суммы в долларах в постановлении о выплате алиментов на содержание ребенка.
Health insurance <i>n.</i>		Медицинское страхование	Insurance coverage for all medical services related to a person's general health and well-being. Russian – Страхование покрытие медицинского обслуживания, предусмотренное в рамках обеспечения общего удовлетворительного состояния здоровья лица.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Hearing <i>n.</i>	HRG	Слушание	A proceeding before an Administrative Law Judge at the Office of Administrative Hearings (OAH) that gives a party an opportunity to be heard in disputes about a DSHS program. Russian – Процедура, реализуемая в присутствии судьи по административным делам в Управлении административных слушаний (Office of Administrative Hearings, OAH), которая дает стороне возможность быть выслушанной по спорным вопросам в отношении программ Департамента социального обеспечения и здравоохранения (DSHS).
Home state <i>n.</i>		Штат проживания	The state a child lived in with a parent for at least six consecutive months immediately before the time of filing of a petition for child support. Russian – Штат, в котором ребенок проживал вместе с родителем в течение не менее шести месяцев подряд непосредственно перед подачей заявления о выплате алиментов.
Household <i>n.</i>	HH	Семья	A place and the members of a family and others who live under the same roof. Russian – Место и члены семьи, а также другие лица, проживающие по одному адресу.
Husband <i>n.</i>	HUSB	Муж	A married man. Russian – Женатый мужчина.
Immediate Wage Withholding <i>n.</i>	IWW	Немедленное удержание средств из зарплаты	A requirement of the federal Family Support Act that state IV-D agencies take wage withholding actions immediately after a child support order is issued. Russian – Требование федерального закона о поддержке семей (Family Support Act), в соответствии с которым организации уровня штата, рассматривающие дела в связи с разделом IV-D, принимают меры по взысканию средств из заработной платы непосредственно после выдачи постановления о выплате алиментов на содержание детей.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Russian**

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Immediate Wage Withholding Order <i>n.</i>		Постановление о немедленном удержании средств из зарплаты	A support order entered on or after July 1, 1990 that has automatic notice and enforcement language that says wage or income withholding may be taken at any time after the entry of the order. Russian – Постановление о взыскании алиментов, принятое 1 июля 1990 года или после этой даты, которое содержит формулировки о том, что меры по обязательному взысканию средств из заработной платы или дохода могут быть приняты в любое время после регистрации постановления.
Include, Including, Inclusive <i>v.</i>	INCL	Включение, Включающий, Содержащий	To add or put into a class, group or total. Russian – Добавить или зачислить в класс, группу или к общему количеству.
Income <i>n.</i>		Доход	Earnings or other periodic payments of money from any source and any other property subject to withholding for child support under law. Russian – Заработная плата или другие периодические платежи в виде денежных средств, поступающие из любого источника, и любые другие объекты собственности, подлежащие изъятию в счет выплаты алиментов на содержание ребенка в соответствии с законом.
Income withholding action <i>n.</i>		Действие по удержанию дохода	All withholding actions DCS is authorized to take. Russian – Все меры по изъятию денежных средств, которые Отдел по вопросам помощи детям (DCS) имеет право принять.
Income withholding order <i>n.</i>		Постановление по удержанию дохода	An order sent to an employer to take child support money from the earnings of an NCP. Russian – Распоряжение, отправленное работодателю, предписывающее ему вычитать средства на выплату алиментов на содержание ребенка из заработка родителя, проживающего отдельно от ребенка (NCP).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Information <i>n.</i>	INFO	Информация	Facts and knowledge shared as instruction or experience. Russian – Факты и знания, распространяемые в виде инструкций или опыта.
Initial Order <i>n.</i>	INIT	Первоначальное постановление	A hearing decision made by an ALJ that may be reviewed by a DSHS Board of Appeals review judge. Russian – Решение по слушаниям, вынесенное судьей по административным делам (ALJ), которое может быть пересмотрено контролирующим судьей Апелляционной коллегии Департамента социального обеспечения и здравоохранения (DSHS).
Initiating Jurisdiction <i>n.</i>	IJ	Юрисдикция иницирующей инстанции	Also called Initiating State. In an interstate case, the state or jurisdiction that requests enforcement or establishment of a child support obligation by the state where the NCP lives or has assets. Russian – Также называется штат запрашивающей инстанции. В рамках дел, к которым имеют отношение несколько штатов, штат или юрисдикция, которые запрашивают о правоприменительных мерах или о установлении обязательств в рамках выплаты алиментов на содержание ребенка штатом, в котором проживает или имеет активы родитель, проживающий отдельно от ребенка (NCP).
Initiating State <i>n.</i>	IS	Штат запрашивающей инстанции	An initiating jurisdiction. Russian – Юрисдикция иницирующей инстанции.
Insurance <i>n.</i>	INS	Страхование	The medical, dental and optometrical coverage provided by an insurer. Russian – Страховка на медицинское обслуживание, стоматологические и оптометрические услуги, предоставленная страховой компанией.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Insurer <i>n.</i>		Страховая компания	A company providing disability, health care services, health care coverage, a health maintenance organization or an employer or union providing health insurance coverage on a self-insured basis. Russian – Компания, предоставляющая покрытие услуг в связи с инвалидностью, услуг в сфере здравоохранения, медицинское страховое покрытие, организация по обеспечению поддержания здоровья на приемлемом уровне или работодатель или профсоюз, предоставляющие медицинское страховое покрытие по принципу самострахования.
Internal Revenue Service <i>n.</i>	IRS	Внутренняя налоговая служба	A federal agency whose duties include collecting income tax. Russian – Федеральное агентство, в обязанности которого входит сбор подоходного налога.
Intergovernmental Wage Withholding <i>v.</i>	ISW	Удержание средств из зарплаты по распоряжению компетентных органов разных штатов	A process allowed under federal law that allows the establishment or enforcement of child support orders between states. Russian – Процедура, предусмотренная по федеральному законодательству, которая предусматривает принятие и применение постановлений о выплате алиментов на содержание детей, исполняемых в различных штатах.
IRS certification <i>n.</i>		Удостоверение Внутренней налоговой службы	The formal documentation by the federal office of the Internal Revenue Service that identifies a person's income tax return for child support withholding action. Russian – Официальная документация, подготовленная федеральным управлением Внутренней налоговой службы (Internal Revenue Service), которая определяет сумму, взыскиваемую из активов лица на содержание детей, в рамках налоговых обязательств этого лица.
IRS intercept <i>n.</i>		Взыскание Внутренней налоговой службой	Seizure of an NCP's federal income tax refund. Russian – Блокировка федеральных возвратов по налогам, причитающихся родителю, проживающему отдельно от детей.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
IRS offset <i>adv.</i>		Корректировка Внутренней налоговой службы	Internal Revenue Service action that reduces an NCP's federal income tax refund by the amount of a child support arrears debt. Russian – Действие Внутренней налоговой службы, которое сокращает сумму федеральных возвратов по налогам, причитающуюся родителю, проживающему отдельно от детей, на сумму задолженности последнего по выплатам алиментов.
Issuing state <i>n.</i>		Выдавший штат	The state a court issues a support order or makes a judgment determining parentage. Russian – Принятие судом постановления об алиментах или вынесение судом решения, определяющего отцовство/материнство.
IV-A, 4A <i>n.</i>	IV-A	IV-A, 4A	IV-A number - The number assigned by the CSO (Community Service Office) to a public assistance case. Russian – Номер IV-A – номер, присваиваемый Отделом общественного обслуживания (Community Service Office, CSO) делу в отношении социальной помощи.
IV-D, 4D <i>n.</i>	IV-D	IV-D, 4D	IV-D (pronounced "four-D") - The title (section) of the Social Security Act that contains laws regarding child support enforcement and collection. Russian – IV-D (произносится «four-D») – Раздел Закона о социальном обеспечении (Social Security Act), который содержит нормы в отношении применения постановления об алиментах на содержание детей и сбора/взыскания средств алиментов.
IV-E, 4E <i>n.</i>	IV-E	IV-E, 4E	IV-E (pronounced "four-E") - The title (section) of the Social Security Act that contains the laws for the federally funded foster care program. Russian – IV-E (произносится «four-E») – Раздел Закона о социальном обеспечении (Social Security Act), который содержит нормы, регулирующие федеральную программу патронатного воспитания.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Russian**

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Judgment <i>n.</i>	JGMT	Решение	A court order to pay a certain sum established by the court for costs, fees, etc. Russian – Постановление суда, предписывающее выплату некоторой суммы, определенной судом, для покрытия расходов, выплаты пошлин и т.д.
Judgment lien <i>n.</i>		Арест по решению	A lien created by the entry of a court-ordered sum by certain judgment. Russian – Арест имущества, предусматриваемый в связи с необходимостью вернуть определенную судом сумму в рамках соответствующего решения.
Jurisdiction <i>n.</i>	JURIS	Юрисдикция	The authority of a court, agency or government to decide a case or legal issue, or to take action against a person or a person's assets. Russian – Полномочия суда, ведомства или правительства в контексте принятия решения по делу или правовому вопросу, или принятия мер против того или иного лица или в ущерб его активам.
Juvenile <i>n.</i>	JUV	Несовершеннолетний	A child 18 years and younger. Russian – Ребенок в возрасте 18 лет или младше.
Juvenile Rehabilitation <i>n.</i>	JR	Реабилитационный центр для молодежи/несовершеннолетних	Serves Washington state's highest-risk youth. Youth are committed to Juvenile Rehabilitation custody through county juvenile courts. Russian – Обслуживает молодежь штата Вашингтон, отнесенную в группу высшего риска. Молодые люди направляются в реабилитационные учреждения для несовершеннолетних через окружные суды по делам несовершеннолетних.
Labor and Industries <i>n.</i>	L&I	Трудовые и коммерческие льготы	The Washington state agency that administers workers compensation benefits and injury claims. Russian – Ведомство на уровне штата Вашингтон, регулирующее компенсации и социальные льготы работников, а также претензии, связанные с получением травм/ухудшением состояния здоровья.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Language <i>n.</i>	LANG	Язык	The wording of a legal document or statute. Russian – Формулировки официального документа или устава.
Law <i>n.</i>		Закон	A rule or a system of rules established by authority, society or custom. Russian – Правило или система правил, установленные властью, обществом или обычаями.
License <i>n.</i>	LIC	Лицензия/права	Official or legal permission to do or own a specified thing, like drive a car or do a specific job. Russian – Официальное или правовое разрешение осуществлять определенные действия или владеть определенным объектом, к примеру на управление автомобилем или на выполнение определенной работы.
License Suspension <i>n.</i>		Приостановление действия лицензии	The act of denying a person a driver's license to drive a vehicle, hunt for game or fish. Russian – Действие, предполагающее отказ лицу в выдаче водительского удостоверения (прав на управление транспортным средством), лицензии на охоту или рыбную ловлю.
Limited English Speaking <i>n.</i>	LES	Ограниченные навыки говорения на английском языке	This refers to persons who do not or have little knowledge and usage of the English language. Russian – Относится к лицам, не имеющим или имеющим незначительные знания и навыки владения английским языком.
Locate, Located, Location <i>v.</i>	LOC	Устанавливать местоположение, местонахождение	Efforts to find an NCP to serve a notice or collect child support. Russian – Действия по поиску родителя, проживающего отдельно от детей, чтобы вручить уведомление или взыскать алименты.
Long-arm Statute <i>n.</i>		Экстерриториальный закон	State law allows the authority to collect child support from a person living in another state. Russian – Закон штата, который позволяет компетентным организациям взыскивать алименты на содержание детей у лиц, проживающих в других штатах.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Russian**

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Medical Assistance Only <i>n.</i>	MAO	Только медицинская помощь	A DCS phrase for cases when the custodial parent receives Medicaid (medical assistance) but does not receive public assistance money. Russian – Формулировка Отдела по вопросам помощи детям (DCS) для ситуаций, когда родитель проживающий вместе с детьми, получает обслуживание по программе Medicaid (медицинскую помощь), не получая при этом денег по программе социальной помощи.
Medical Child Support Order <i>n.</i>	MCSO	Постановление о медицинской помощи ребенку	A court order issued by a jurisdiction or administrative agency that provides medical support for a child. Russian – Постановление суда, выданное территориальным судебным или административным органом, которое предписывает обеспечение медицинского обслуживания для детей.
Medical Enforcement Only <i>n.</i>	MEO	Только обеспечение медицинского обслуживания	Refers to cases where DCS only enforces health insurance for custodial parents. Russian – Относится к делам, в рамках которых Отдел по вопросам помощи детям (DCS) принимает меры по обеспечению медицинского страхования в пользу родителей, проживающих совместно с детьми.
Medical Support <i>n.</i>	MED	Помощь на медицинское обслуживание	The court ordered fixed dollar amount for health care costs or health insurance coverage for a child. Russian – Определенная постановлением суда фиксированная сумма в долларах в рамках компенсации медицинских расходов или обеспечения медицинской страховки для ребенка.
Minus, less <i>v.</i>	-	Минус, за вычетом	A deduction...4 minus 2 or (4-2) or stating a smaller amount (it is less than...). Russian – Вычет ... 4 минус 2 или (4-2), или же указание меньшей суммы (меньше, чем...).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Modification Conference <i>n.</i>		Комиссия, рассматривающая возможность внесения изменений	An informal meeting where people with child support cases meet with a DCS attorney called a Claims Officer to talk about changing the amount of child support paid. Russian – Неформальная встреча, на которой лица, имеющие дела по вопросам, связанным с алиментами, встречаются с юристом и служащим по рассмотрению жалоб и претензий Отдела по вопросам помощи детям (DCS), чтобы проконсультироваться по вопросам внесения изменений в сумму выплачиваемых алиментов на содержание детей.
Modification, Modified <i>n.</i>	MOD	Внесение изменений, Изменено	To change or make different from the original. Russian – Внести изменения или сделать отличным от оригинала.
Modification review <i>n.</i>		Проверка изменений	Refers to a Support Enforcement Officers (SEO) evaluation of DCS records and a CP's or NCP's earnings and other information used to change child support and medical support. Russian – Относится к анализу инспекторами по взысканию алиментов (SEO) данных Отдела по вопросам помощи детям (DCS), данных о заработках родителей, проживающих вместе с детьми (CP) и отдельно от детей (NCP), а также прочей информации, используемой для внесения изменений в условия выплаты алиментов и помощи на медицинское обслуживание.
Month By Month <i>n.</i>	MXM	Помесячно	A phrase used to describe a debt calculation that shows payments and nonpayment every month from the beginning of an order to pay child support. Russian – Формулировка, используемая для описания процедуры расчета долгов, которая отображает платежи и отсутствие платежей ежемесячно с момента вступления в силу распоряжения о выплате алиментов на содержание детей.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Monthly Arrears Payment <i>n.</i>	MAP	Ежемесячные выплаты в счет погашения задолженности	The least amount paid each month on an arrears debt. Russian – Меньшая сумма, выплачиваемая ежемесячно в счет погашения задолженности.
Monthly Order Amount <i>n.</i>	MOA	Ежемесячная сумма по постановлению	The total amount ordered of current child support and spousal support. Russian – Общая сумма алиментов на содержание детей и супруги (супруга) по распоряжению.
National Medical Support Notice <i>n.</i>	NMSN	Уведомление о предоставлении медицинского страхования	A federal form used by DCS to tell an NCP to add children to a medical insurance policy. Russian – Федеральная форма, используемая Отделом по вопросам помощи детям (DCS), содержащая требование к родителю, проживающему отдельно от детей, о необходимости добавить детей в полис медицинского страхования.
National Immigration Service <i>n.</i>	NIS	Национальная иммиграционная служба	The federal department that administers immigration to the United States. Russian – Федеральный департамент по вопросам иммиграции на территорию Соединенных Штатов Америки.
Negotiate <i>v.</i>	NEG	Вести переговоры	To talk to resolve a dispute. Russian – Договариваться с целью разрешения спора.
Negotiated Settlement <i>n.</i>		Соглашение, достигнутое путем переговоров	A mutual agreement between an NCP and a CLO setting a child support debt. Russian – Взаимное соглашение, достигнутое между родителем, проживающим отдельно от детей, и компетентным лицом (CLO), занимающимся взысканием долга по алиментам на содержание ребенка.
Net Income <i>n.</i>		Чистый доход	Take home pay also called disposable earnings. The money left after legal deductions are taken from pay. Russian – Оплата, выдаваемая на руки, также называется личными доходами после уплаты налогов. Деньги, оставшиеся после официальных вычетов.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Nonassistance <i>n.</i>		Без помощи	The term used to identify a child support case when the parties are not receiving public assistance (TANF). Russian – Термин, использующийся для идентификации дела по оплате алиментов, стороны по которому не получают социальной помощи (TANF).
Nonassistance Case/Services <i>n.</i>		Дело/ обслуживание без помощи	DCS collection services for persons not getting public assistance money. Russian – Услуги по взысканию средств Отдела по вопросам помощи детям (DCS) для лиц, не получающих денежной социальной помощи.
Noncompliance <i>v.</i>		Несоблюдение требований	An employer or union failure to: answer, send money and enroll children in medical insurance after legal service of a notice. Russian – Неспособность работодателя или профсоюза: ответить, прислать деньги или зарегистрировать детей в программе медицинского страхования после формальной передачи соответствующего предписания.
Noncooperation <i>v.</i>	NON-COOP	Без сотрудничества	A description of a CP's status when he or she does not give DCS information needed to enforce child support. Russian – Описание статуса родителя, проживающего с детьми, в рамках которого родитель не обязан предоставлять Отделу по вопросам помощи детям (DCS) информацию, необходимую для обеспечения принудительного взыскания алиментов на содержание детей.
Noncourt Ordered <i>v.</i>	NCO	Требования, не отраженные в постановлении суда	Payment responsibilities not always listed in a court order like day care. Russian – Обязанности по оплате, как правило не упоминаемые в распоряжении суда, к примеру, на дневное дошкольное учреждение.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Noncustodial Parent <i>n.</i>	NCP	Родитель, не являющийся опекуном (проживающий отдельно от детей)	The parent who does not live in the home with the child and has a responsibility to pay support. NCPs are also referred to as nonresidential parents, noncustodial parents and responsible parents. Russian – Родитель, которые не проживает в семье совместно с ребенком и несет ответственность за выплату алиментов на содержание ребенка. Такие родители также называются родителями, не проживающими совместно с ребенком, родителями, живущими отдельно от ребенка, а также родителями, ответственными за выплату алиментов.
Non IV-D case <i>n.</i>		Дело, не относящееся к разделу IV-D	DCS cases that are not regulated under the Social Security Act: PSO, FCR, Unborn child, Employer Initiated, noncompliance fines and Spousal Support only cases. Russian – Дела Отдела по вопросам помощи детям, которые не регламентируются Законом о социальном обеспечении (Social Security Act): Дела, относящиеся к следующему: только услуги по обеспечению оплаты (Payment Services Only, PSO), федеральный реестр дел (FCR), неродившиеся дети, меры по инициативе работодателя, штрафы за невыполнение норм и правил, а также дела, относящиеся исключительно к алиментам на содержание супруга(-и).
Nonresidential Parent <i>n.</i>		Родитель, проживающий отдельно от детей	The person not designated as the primary custodian. Referred to as the noncustodial parent. Russian – Лицо, не назначенное основным опекуном. Именуется родителем, проживающим отдельно от детей.
Nonsufficient Funds <i>n.</i>	NSF	Недостаточное количество средств	A banking determination when there is not enough money in a bank account to pay a check written against the account. Russian – Ситуация, связанная с банковскими платежами, при которой суммы, имеющейся на счету, недостаточно для погашения выписанного чека.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Nonwage Enforcement Program <i>n.</i>	NWEP	Программа обеспечения уплаты алиментов без взыскания средств из заработной платы	A DCS program that locates and seizes an NCP's personal property for nonpayment of child support. Russian – Программа Отдела по вопросам помощи детям (DCS), предусматривающая поиск и арест персонального имущества родителя, проживающего отдельно от детей (NCP), за неуплату алиментов на содержание детей.
Not Applicable <i>adv.</i>	N/A	Не относится	A term used when a fact or information does not fit a specific situation. Russian – Термин, используемый в обстоятельствах, когда факт или информация не соответствуют сложившейся ситуации.
Notice <i>n.</i>		Уведомление	A letter with information that can be legally binding. Russian – Письмо с информацией, которая может иметь обязательную юридическую силу.
Notice and Finding of Parental Responsibility (DSHS 09-710) <i>n.</i>	NFPR	Извещение об определении родительской ответственности	A legally based letter telling a man that he is the father of a child based on DNA testing. Russian – Официальное письмо, сообщающее родителю о том, что он или она должны выплатить алименты.
Notice and Finding of Financial Responsibility (DSHS 09-275) <i>n.</i>	NFFR	Извещение об определении финансовой ответственности	A legally based letter telling a parent that he or she must pay child support. Russian – Официальное письмо, сообщающее родителю о том, что он или она должны выплатить алименты.
Notice Of Appearance <i>n.</i>	NOA	Повестка о явке в суд	A formal letter providing information about a hearing or conference board date, time and place. Russian – Официальное письмо, содержащее следующие данные: дату, время и место проведения слушания или заседания совещательной комиссии.
Object, Objection <i>v.</i>	OBJ	Возражать, возражение	To oppose. To express a different opinion or position. Russian – Возражать. Выразить отличное мнение или позицию.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Office of Administrator for the Courts <i>n.</i>		Бюро судебного администратора	The office operates under the direction of the Chief Justice of Washington state supporting the statewide court computer system providing: information, technical support, education, and training for judicial officers, administrators, managers and other court personnel. Russian – Отдел функционирует под контролем главного судьи суда штата Вашингтон с поддержкой единой для штата судебной компьютерной системы, которая предоставляет: информацию, техническую поддержку, возможности для обучения и повышения квалификации для судебных должностных лиц, администраторов, менеджеров и прочих работников суда.
Office of Financial Recovery <i>n.</i>	OFR	Служба взыскания финансовых средств	The DSHS program that collects public assistance overpayments. Russian – Программа Департамента социального обеспечения и здравоохранения (DSHS), которая собирает средства, переплаченные в рамках предоставления социальной помощи.
Office of Fraud and Accountability <i>n.</i>	OFA	Отдел по расследованию фактов мошенничества и отчетности	The DSHS program that investigates public assistance fraud. Russian – Программа Департамента здравоохранения и медицинского обслуживания (DSHS), расследующая случаи мошенничества в связи с получением социальной помощи.
Office of Administrative Hearings <i>n.</i>	ОАН	Отдел административных слушаний	This office holds adjudicative proceedings and issues initial decisions, final decisions and orders for DCS. Russian – В рамках Отдела организуются третейские процессы, а также выносятся первоначальные решения, окончательные решения и постановления для Отдела по вопросам помощи детям (DCS).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Office of Child Support Enforcement (Federal agency) <i>n.</i>	OCSE	Служба обеспечения уплаты алиментов на содержание детей	A U.S. Department of Health and Human Services (DHHS) division that monitors state IV-D agencies. Russian – Отделение Департамента здравоохранения и обслуживания населения США (U.S. Department of Health and Human Services, DHHS), которое контролирует работу агентств штата, функционирующих в контексте норм раздела IV-D.
Order to Withhold and Deliver <i>n.</i>	OWD	Распоряжение об удержании и передаче средств	The legal notice instructing an employer, bank or other entity to take money for child support from an employee's account or asset. Russian – Официальное уведомление, предписывающее работодателю, банку или прочей организации взимать денежные средства в счет алиментов на содержание детей с банковского счета или из активов работника.
Order to Withhold Income <i>n.</i>	OWI	Распоряжение об удержании дохода	The legal notice instructing an employer to take money for child support from an employee's pay check or earnings. Russian – Официальное уведомление, предписывающее работодателю, банку или прочей организации взимать денежные средства в счет алиментов на содержание детей из сумм зарплатных чеков или из заработной платы работника.
Overpayment <i>n.</i>	OP	Переплата	The result of paying or being paid too much. Russian – Результат чрезмерной оплаты или переплаты.
Parent <i>n.</i>		Родитель	A person who establishes a parent-child relationship by birth, adoption, voluntary acknowledgement of paternity. Russian – Лицо, устанавливающее с ребенком отношения «родитель-ребенок» в результате рождения, усыновления/удочерения или добровольного признания отцовства/материнства.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Parent-child relationship <i>n.</i>		Отношения «родитель-ребенок»	The legal relationship between a parent and a child. Russian – Официальные отношения между родителем и ребенком.
Parenting Plan <i>n.</i>	PP	План воспитания детей	An agreement between a child's mother and father stating how the child is to be raised. It also describes visitation occurrences. Russian – Соглашение между матерью и отцом ребенка по вопросам воспитания ребенка. Также включает в себя правила посещения.
Parties <i>n.</i>		Стороны	Persons involved in a legal proceeding ("parties to the court order"). Russian – Лица, принимающие участие в судебной процедуре («стороны по постановлению суда»).
Past due <i>adv.</i>		Оплата просрочена	A term used when a payment is not paid on or by the date specified in a court or administrative order. Russian – Термин, используемый в случае невыплаты платежа в или до даты, указанной в судебном или административном постановлении.
Paternity <i>n.</i>	PAT	Отцовство	The fact of being a father. Russian – Факт отцовства.
Paternity Acknowledgment <i>n.</i>		Признание отцовства	A Department of Health form that allows a possible father and mother to voluntarily sign creating a presumption of paternity. Russian – Форма Департамента здравоохранения, которая позволяет возможным отцу и матери, подписав ее, создать презумпцию отцовства.
Paternity Case <i>n.</i>	PAT	Дело о признании отцовства	A child support case where the identity of the father is at issue for one or more children. Russian – Дело о выплате алиментов на содержание детей, в котором вопрос идентификации отца не решен для одного или нескольких детей.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Paternity Establishment Case <i>n.</i>		Дело об установлении отцовства	A case set up to refer to the Prosecuting Attorney to establish paternity. Russian – Дело, предусматривающее обращение к прокурору по вопросу установления отцовства.
Paternity Order <i>n.</i>		Постановление в отношении отцовства	A court order entered to establish legal fatherhood. Russian – Постановление суда, выданное с целью официального установления отцовства.
Paternity Test <i>n.</i>		Тест на отцовство	A genetic test of blood, tissue or bodily fluids to exclude or identify a man as the father of a child. Russian – Генетический анализ крови, тканей или жидкостей организма для того, чтобы исключить или установить личность мужчины, который может являться отцом ребенка.
Payee <i>n.</i>		Получатель	The person named in a court order who is paid child support. Russian – Лицо, указанное в постановлении суда как лицо, выплачивающее алименты.
Payer <i>n.</i>		Плательщик	The person who makes child support payments (NCP). Russian – Лицо, выплачивающее алименты (родитель, проживающий отдельно от детей, NCP).
Payment Services Only <i>n.</i>	PSO	Только услуги по обработке платежей	The phrase used to show that DCS is processing child support payments but is not enforcing an order to collect child support. Russian – Формулировка, используемая в ситуации, когда Отдел по вопросам помощи детям (DCS) обрабатывает платежи алиментов на содержание детей, но не обеспечивает применения постановления о взыскании алиментов.
Payment <i>n.</i>	PMT	Платеж	Money or other assets paid on account. Russian – Деньги или прочие активы, выплаченные в счет причитающейся суммы.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Payroll Deduction Notice <i>n.</i>	PDN	Уведомление об отчислении из заработной платы	A DCS letter that explains state and federal child support law and tells an employer to take money from an employee's pay for child support. Russian – Письмо Отдела по вопросам помощи детям (DCS), разъясняющее федеральные и региональные (уровень штата) законодательные нормы в отношении алиментов на содержание детей и предписывающее работодателю взимать денежные средства в счет алиментов на содержание детей из выплат работнику.
Per Month Per Child <i>adj.</i>	PMPC	В месяц на ребенка	This phrase refers to the amount of money that is paid each month for each child. Russian – Формулировка относится к денежной сумме, ежемесячно выплачиваемой на каждого ребенка.
Personal Service <i>n.</i>	PS	Персональное обслуживание	This is a process of either using U.S. Postal Service certified restricted delivery mail or a company or sheriff to deliver legal notices to noncustodial parents regarding child support obligations. Russian – Процедура, которая предполагает использование заказных почтовых отправлений с ограниченным доступом Почтовой службы США (U.S. Postal Service), либо соответствующих услуг компании или шерифа с целью доставки официальных уведомлений родителям, проживающим отдельно от детей, по вопросам, относящимся к их обязательствам в связи с содержанием детей.
Physical Custodian <i>n.</i>		Лицо, осуществляющее фактическую опеку над ребенком (детьми)	A person who has physical custody of a child who can also be the custodial parent (CP). Russian – Лицо, обеспечивающее фактическую опеку над ребенком, которое также может быть родителем ребенка, проживающим вместе с ним (CP).
Plan Administrator <i>n.</i>		Администратор плана	A person or entity designated to manage a health care plan. Russian – Лицо или организация, назначенная для управления планом медицинского обслуживания.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Plus <i>prep.</i>	+	Плюс	Added to. Increased by. Russian – Добавлено. Увеличено на.
Policy <i>n.</i>	POL	Политика	The procedures and processes based on state and federal laws and regulations written by DCS stating how paternity establishment, medical enforcement and other child support related programs are administered. Russian – Процедуры и процессы, базирующиеся на федеральных и региональных (уровень штата) законах, нормах и правилах, разработанных Отделом по вопросам помощи детям (DCS), регламентирующих порядок установления отцовства, обязательного обеспечения медицинского ухода, а также управления прочими программами, связанными с обеспечением содержания детей.
Post Office <i>n.</i>	PO	Почтовое отделение	The U.S. Postal Service. Russian – Отделение Почтовой службы США.
Prehearing Conference <i>n.</i>		Совещание до слушания	An official proceeding scheduled and conducted by an ALJ in preparation for a hearing. Russian – Официальная процедура, запланированная и проведенная судьей по административным делам (ALJ) в рамках подготовки к слушанию.
Prehearing meeting <i>n.</i>		Встреча до слушания	An informal voluntary meeting held before a prehearing conference or hearing. Russian – Неформальная добровольная встреча, проводимая до конференции в рамках предварительного слушания или же самого слушания.
Prepaid support <i>n.</i>		Предоплата по алиментам	A payment made voluntarily to pay future support on a case when no current support or arrears are due. Russian – Добровольно произведенная оплата на содержания ребенка на будущее по делу без необходимости текущих выплат или погашения задолженности по алиментам.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Presumed Father <i>n.</i>		Предполагаемый отец	A man who is recognized as the father of a child until a judicial proceeding rebuts or confirms paternity. Russian – Мужчина, признанный отцом ребенка до официального подтверждения или опровержения отцовства в ходе соответствующей юридической процедуры.
Primary language <i>n.</i>		Основной язык	A DSHS customer's preferred language for conducting business. Russian – Предпочитаемый язык взаимодействия клиента и Департамента социального обеспечения и здравоохранения (DSHS).
Prison <i>n.</i>		Тюрьма	A place for confining people awaiting trial or for punishment after trial and conviction. Russian – Место для содержания лиц, ожидающих судебного процесса или наказания после судебного процесса и обвинения.
Probate <i>n.</i>		Утверждение завещания	A court procedure to decide the distribution of a deceased person's assets. Russian – Судебная процедура, в ходе которой принимается решение о распределении активов умершего лица.
Pro Se <i>v.</i>		Pro Se	A Latin term used to show that a person is representing him or herself in a legal action. Russian – Термин на латинском языке, обозначающий ситуацию, когда в рамках судебного процесса лицо представляет само себя.
Prosecution, Prosecutor, Prosecuting Attorney <i>n.</i>	PROS	Преследование, прокурор, прокурор-обвинитель	A county-based attorney who represents DCS in legal proceedings. Russian – Окружной юрист, представляющий Отдел по вопросам помощи детям (DCS) в рамках судебных разбирательств.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Protection Order <i>n.</i>		Охранный ордер	A court order preventing one person from contacting or coming in contact with another often because of physical abuse. Russian – Постановление суда, которое запрещает любые контакты одного лица с другим лицом в связи с опасностью физического насилия.
Public Assistance <i>n.</i>	PA	Социальная помощь	Government-funded programs that serve persons in need like Basic Food assistance and cash grants. Russian – Финансируемые государством программы, обеспечивающие помощь нуждающимся лицам, в частности программа продовольственной помощи Basic Food и денежная помощь.
Public Disclosure Coordinator <i>n.</i>	PDC	Координатор по информированию общественности	DCS staff authorized to make public disclosure decisions. Russian – Персонал Отдела по вопросам помощи детям (DCS), который принимает решения о публичном раскрытии информации.
Qualified Child <i>n.</i>		Ребенок, имеющий права/удовлетворяющий критериям	A minor child who is disabled and eligible for child support. Russian – Несовершеннолетний ребенок с инвалидностью, имеющий право на алименты.
Qualified Domestic Relations Order <i>n.</i>	QDRO	Постановление о полной или частичной выплате	A court order that allows the ERISA plan administrator to make benefit payments to someone other than the retiree. Russian – Постановление суда, позволяющее администратору плана ERISA выплачивать помощь третьему лицу, не являющемуся пенсионером-получателем помощи.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Qualified Medical Child Support Order <i>n.</i>		Постановление об обеспечении медицинской помощи ребенку	A medical child support order that contains the name and last known mailing address of the NCP and other children, or the name and mailing address of a state or local official as the child's mailing address and a description of the type and time designate. Russian – Постановление о медицинской помощи ребенку, в котором указаны фамилия, имя и последний известный адрес родителя, проживающего отдельно от детей (NCP), и прочие дети, либо фамилия, имя и почтовый адрес официального лица местного уровня или уровня штата в качестве почтового адреса ребенка с указанием типа и периода назначения.
Question <i>v.</i>	?	Вопрос	To ask for information. Russian – Запрос информации.
Reasonable efforts to locate <i>v.</i>		Целесообразные меры по установлению местонахождения	DCS action taken to find noncustodial parents. Russian – Действие Отдела по вопросам помощи детям (DCS) по поиску родителей, проживающих отдельно от детей.
Receivable <i>n.</i>		Дебиторская задолженность	A term used to describe a debt created when DCS has to remove a payment from a case that was sent to a payee or other state because the payer's check was not honored by the bank. Russian – Термин, используемый для описания задолженности в ситуации, когда Отдел по вопросам помощи детям (DCS) принимает меры по аннулированию платежа по делу, который был направлен получателю или иному штату, поскольку чек плательщика не был погашен банком.
Receive, Received <i>v.</i>	RECD	Получать, Получено	The act of taking in or getting something. Russian – Действие по принятию или получению чего-либо.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Receipt <i>n.</i>	REC	Квитанция	A document that shows or proves something was delivered or received. Sometimes it requires a signature like a certified restricted delivery letter. Russian – Документ, доказывающий доставку или получение чего-либо. Иногда требуется подпись, к примеру в получении заказного почтового отправления с ограниченным доступом.
Reciprocal <i>v.</i>	RECIP	Взаимный	Refers to two sides (like two states or two countries or a state and a country) and the documents and data which are kept on a case by DCS. Russian – Относится к двум сторонам (к примеру, к двум штатам или двум странам, или к штату и стране) и документам/данным, имеющимся в деле Отдела по вопросам помощи детям (DCS).
Record <i>n.</i>	REC	Запись, данные	Information pertaining to the case and the receipt of documents, as well as all relevant facts, dates, actions taken, contacts made, and the results in a case. Russian – Информация, относящаяся к делу, а также полученные документы, любые релевантные факты, даты, информация о предпринятых действиях, осуществленных контактах, и результаты по делу.
Referral, Reference, <i>n.</i>	REF	Поданный пакет	A packet of forms completed by a CP when receiving public assistance. The packet is sent to DCS to set up a child support case. Russian – Пакет форм, заполненных родителем, проживающим совместно с ребенком (CP) с целью получения социальной помощи. Пакет направляется в Отдел по вопросам помощи детям (DCS) для открытия дела по выплате алиментов.
Refund, Refunding <i>n.</i>		Возмещать, возмещение	Money that is returned to a payer. Russian – Деньги, возвращаемые плательщику.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / **Russian**

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Register <i>v. n.</i>		Зарегистрировать	To record or file a child support order or judgment determining parentage. Russian – Действие по регистрации или приобщению к делу постановления о выплате алиментов или решения об определении родителей.
Registered agent <i>n.</i>		Зарегистрированный агент	For DCS purposes, a Washington state business legally registered to act for an out-of-state business. Russian – В рамках деятельности Отдела по вопросам помощи детям (DCS) – коммерческая организация в штате Вашингтон, официально зарегистрированная для деятельности в качестве коммерческой единицы, находящейся за пределами штата.
Registration of court orders <i>v.</i>		Регистрация судебных постановлений	Filing a court order in another state's court system allowing enforcement of the order in the other state. Russian – Подача постановления суда в судебную систему другого штата, что позволяет применить постановление суда на территории этого штата.
Registering tribunal <i>n.</i>		Регистрирующий суд	The court where the child support order is registered. Russian – Суд, в котором зарегистрировано постановление о выплате алиментов на содержание ребенка.
Reimburse, Reimbursement <i>v.</i>	REIMB	Возмещать, Возмещение	To pay back for money spent. Russian – Компенсация затраченных средств.
Relative <i>n.</i>	REL	Родственник	Kinship, a blood relative like an aunt, uncle, grandparent. Russian – Кровный родственник, в частности тетя, дядя, бабушка/дедушка.
Relative Placement <i>n.</i>		Размещение в семье родственника	This occurs when a child is placed in the home of a relative. Russian – Ситуация, возникающая при размещении ребенка в семье родственника.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Relinquish <i>v.</i>		Отказ, оставление	The voluntary surrender of custody of a child to a department, agency or prospective adoptive parents. Russian – Добровольная передача опекунства над ребенком департаменту, ведомству или потенциальным усыновителям/удочерителям.
Report <i>v.</i>	RPT	Отчитаться, предоставить отчет	To relate or tell about orally or in writing. Russian – Рассказать или сообщить устно или письменно.
Representative <i>n.</i>	REP	Представитель	A delegate or agent for another person. Russian – Представитель или агент, действующий от имени другого лица.
Residence, Resides <i>n.</i>	RES	Место жительства, проживать	To live in a place. Russian – Определенное место жительства, проживания; проживать.
Residential Care <i>n.</i>		Уход на дому	Foster care, either state or federally funded. Russian – Программа патронатного воспитания, финансируемая штатом или на федеральном уровне.
Residential Custodian <i>n.</i>		Опекун, проживающий совместно с ребенком	An adult who lives with the child. Also called physical custodian or custodial parent (CP). Russian – Совершеннолетнее лицо, проживающее с ребенком. Также называется фактическим опекуном или родителем, живущим вместе с ребенком (CP).
Residential Parent <i>n.</i>		Родитель, проживающий совместно с детьми	The parent the child lives with the majority of the time or custodial parent (CP). Russian – Родитель, с которым ребенок проживает большую часть времени, или родитель, проживающий совместно с ребенком (CP).
Respond Responding, Responsible <i>v.</i>	RESP	Реагировать, реагирующий	To reply or answer. Russian – Ответить, дать ответ.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Responding Jurisdiction <i>n.</i>	RJ	Юрисдикция отвечающей инстанции	The state or jurisdiction acting on behalf of another state to enforce child support. Russian – Штат или административно-территориальная единица, действующая от имени другого штата в рамках обеспечения выплат алиментов на содержание детей.
Responding State <i>n.</i>	RS	Отвечающий штат	The state action for another state enforcing child support. Russian – Штат, совершающий необходимые действия для другого штата по обеспечению выплат алиментов.
Responsible Parent <i>n.</i>		Родитель, ответственный за содержание	The parent who pays child support also called the non-custodial parent (NCP). Russian – Родитель, выплачивающий алименты на ребенка, также называется родителем, проживающим отдельно от ребенка (NCP).
Restricted <i>v.</i>	RES	Ограниченный	Limited. Russian – С ограничениями.
Retained Support <i>n.</i>		Удержано на алименты	A debt owed to DCS by anyone other than the NCP. Russian – Задолженность перед Отделом по вопросам помощи детям (DCS) любого лица, не являющегося родителем, проживающим отдельно от детей (NCP).
Return Receipt <i>n.</i>	RR	Квитанция в получении	DCS uses this term to refer to post office documents showing an NCP signature and proving the NCP received a specific notice. Russian – Отдел по вопросам помощи детям (DCS) использует этот термин, ссылаясь на почтовые документы с подписью родителя, проживающего отдельно от детей (NCP), что доказывает получение родителем, проживающим отдельно от детей (NCP), соответствующего уведомления.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Review <i>v.</i>	REV	Контролировать, контроль	To study or examine. DCS reviews information to see if child support can be changed or modified. Russian – Изучать или рассматривать. Отдел по вопросам помощи детям (DCS) рассматривает информацию, чтобы проверить возможности изменения условий выплаты алиментов.
Revised Code of Washington <i>n.</i>	RCW	Пересмотренные законы штата Вашингтон	Washington state laws (statutes). Russian – Законодательство (законы) штата Вашингтон.
Rule <i>n.</i>		Правило	A state regulation. Rules are found in the Washington Administrative Code (WAC). Russian – Норма права штата. Правила приведены в Административном кодексе штата Вашингтон (Washington Administrative Code, WAC).
Satisfaction of Judgment <i>n.</i>		Исполнение решения	Payment in full of a court-ordered child support obligation or a determination that the debt is no longer enforceable. Russian – Полное погашение обязательств по алиментам в соответствии с постановлением суда, или решение о том, что задолженность более не подлежит обязательному возмещению.
Separate, Separation <i>v.</i>	SEP	Отдельно, Отдельное проживание	To part. To stop living together as husband and wife. Russian – Перейти на раздельное проживание. Прекратить жить вместе как муж и жена.
Service <i>v.</i>		Вручение	The act of delivering a court order or other legal papers. Russian – Действие по выдаче постановления суда или других юридических документов.
Services <i>n.</i>		Услуги	Work done for others. Doing work for the public for the good of children. Russian – Работа, выполненная для других. Общественные работы на благо детей.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Signature <i>n.</i>	SIG	Подпись	A unique mark. The act of writing one's name. Russian – Знак уникальной формы. Действие, предусматривающее написание собственного имени.
Silent Order <i>n.</i>		Постановление без упоминания	A court order that does not mention child support. Russian – Постановление суда, в котором не упоминаются алименты на содержание детей.
Sixty-day rule <i>n.</i>		Правило шестидесяти дней	The legal time frame DCS is required to establish a public assistance case debt. Russian – Официальные временные рамки, в которые Отдел по вопросам помощи детям (DCS) обязан определить задолженность по делу с выплатой социальной помощи.
Social Security Administration <i>n.</i>	SSA	Администрация социального обеспечения	The branch of the U.S. federal government that collects and distributes benefits to retirees and disabled persons. Russian – Служба в структуре федерального правительства США, которая собирает и распределяет льготы пенсионерам и инвалидам.
Social Security Number <i>n.</i>	SSN	Номер по системе социального обеспечения	The unique number assigned to U.S. citizens allowing them to take part in SSA benefits. Russian – Уникальный номер, присвоенный гражданам США, позволяющий им пользоваться льготами Администрации социального обеспечения (SSA).
Spousal Support Order <i>n.</i>		Распоряжение о выплате алиментов на содержание супруги(а)	A support order for a spouse or former spouse of the obligor (NCP). Russian – Постановление об алиментах в пользу супруга(-и) или бывшего(-ой) супруга(-и) лица, имеющего обязательства по выплатам помощи (родителя, проживающего отдельно от детей, NCP).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Standard Calculation <i>n.</i>		Стандартный расчет	The amount of child support owed based on the Washington State Child Support Schedule. This amount does not include any other credits allowed for other children in the household or other reasons for deviation. Russian – Размер причитающихся алиментов на содержание ребенка по «Шкале штата Вашингтон для определения размера пособия по содержанию ребёнка» (Washington State Child Support Schedule). Сумма не включает в себя других поступлений, предусмотренных для других детей в семье, а также не учитывает корректирующие факторы.
State Of Conception <i>n.</i>	SOC	Штат зачатия	The state in the U.S. where a child is conceived. Russian – Штат США, на территории которого имело место зачатие ребенка.
State Office <i>n.</i>	SO	Отделение в штате	The headquarters or an agency's central office. Russian – Штаб-квартира или центральный офис агентства.
State Parent Locator Service <i>n.</i>	SPLS	Служба поиска родителей штата	The centralized locate unit in an IV-D agency. The unit searches for noncustodial parents and their assets. Russian – Централизованный пункт по поиску лиц агентства, действующего в рамках раздела IV-D. Работники пункта занимаются поиском родителей, проживающих отдельно от детей, и их активов.
Statement <i>n.</i>	STMT	Поручение	A financial record showing the amount of money due (needed to be paid). Russian – Финансовые данные, отображающие подлежащую выплате денежную сумму (к оплате).
Statute Of Limitations <i>n.</i>	SOL	Срок исковой давности	The legal period of time DCS can collect a child support debt. Russian – Официальный период времени, в течение которого Отдел по вопросам помощи детям (DCS) может взыскивать долги по алиментам на содержание детей.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Stay <i>v.</i>		Приостановка производства	To stop or halt or postpone a legal action. Russian – Действие по остановке, прекращению или откладыванию судебного процесса.
Stipulated, Stipulation <i>v., n.</i>	STIP	Согласовано, согласование	An agreement between the NCP, CP and DCS that there is a good cause (reason) for either late hearing or for vacating a default support order. Russian – Соглашение между родителем, проживающим отдельно от детей (NCP), родителем, проживающим совместно с детьми (CP) и Отделом по вопросам помощи детям (DCS) о существовании уважительных причин для проведения позднего слушания или аннулирования действующего постановления об алиментах.
Stored Value Card <i>n.</i>		Карта с лимитом средств	A DCS Card or Visa Card. Child support payments are electronically put on the card instead of issuing checks for child support payments. Russian – Карта Отдела по вопросам помощи детям (DCS) или карта Visa. Средства алиментов перечисляются в виде электронного платежа, без выдачи чеков на выплату алиментов.
Subro Only <i>n.</i>		Только другие	A DCS case that does not enforce child support but collects money owed to Washington state. Russian – Дело в Отделе по вопросам помощи детям (DCS), которое не предусматривает взыскивания алиментов на содержание ребенка, а собирает деньги, причитающиеся штату Вашингтон.
Subrogated Debt <i>n.</i>	SUBRO	Другой долг	The substitution of one person in place of another person in a legal claim. DCS sets up these cases to collect child support arrears debt assigned to DSHS. Russian – Замена одного лица другим в рамках официальной претензии. Отдел по вопросам помощи детям (DCS) использует такие дела для сбора долгов по алиментам на содержание детей по правам, переданным Департаменту социального обеспечения и здравоохранения (DSHS).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Suggest/ Suggested <i>v.</i>	SUG	Предлагать/ предложено	To hint or refer to something indirectly. Russian – Намекать или косвенно ссылаться на что-либо.
Sum-certain <i>n.</i>		Установленная сумма	A specific amount of money. Russian – Определенная денежная сумма.
Superior Court <i>n.</i>	SUP	Верховный суд	A court of general jurisdiction in the U.S., above municipal courts and below higher courts of appeal. Russian – Суд общей инстанции в США, в иерархии судебной системы находящийся выше муниципальных судов и ниже высших апелляционных судов.
Supplemental Security Income <i>n.</i>	SSI	Дополнительное пособие по социальному обеспечению	An SSA benefit program for persons who qualify. Often these persons have a physical or mental disability. Russian – Программа помощи Администрации социального обеспечения (SSA) для лиц, имеющих право на участие в ней. Зачастую такие лица имеют признаки физической или умственной инвалидности.
Support Debt <i>n.</i>		Долг по алиментам	The amount of past due child support owed on a case. Also called arrears. Russian – Сумма задолженности по алиментам, подлежащая выплате по делу. Также называется «текущая задолженность».
Support Enforcement Agency <i>n.</i>		Агентство по взысканию алиментов	A state or public agency that enforces child support orders and laws (DCS). Russian – Государственный орган, обеспечивающий обязательное применение постановлений о выплате алиментов на содержание детей и исполнение соответствующих законов (Отдел по вопросам помощи детям, DCS).
Support Enforcement Management System <i>n.</i>	SEMS	Система контроля мероприятий по взысканию алиментов	The computer system used to manage DCS cases. Russian – Компьютерная система, используемая для управления делами Отдела по вопросам помощи детям (DCS).

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Support Enforcement Officer <i>n.</i>	SEO	Инспектор по взысканию алиментов	The DCS staff person assigned to managed and enforce child support cases. Russian – Специалист Отдела по вопросам помощи детям (DCS), ответственный за ведение дел по выплате алиментов и применение соответствующих постановлений.
Support Order <i>n.</i>		Постановление/ распоряжение о выплате алиментов	A legal document establishing child support amounts either by court or administrative orders. Russian – Официальный документ, определяющий суммы алиментов на содержание детей на основании судебных или административных постановлений.
Support Transfer Payment <i>n.</i>		Оплата по переводу алиментов	The amount of money court or administrative orders require one parent to pay the other parent for child support. Russian – Денежная сумма, которая, в соответствии с судебным или административным постановлением, подлежит выплате одним родителем другому родителю на содержание детей.
Suspend, Suspense <i>n.</i>	SUSP	Счет до выяснения	An account used to record payments temporarily when there is a question about how to apply a payment. Russian – Счет, используемый для временного зачисления платежей до решения вопроса о распределении средств.
Swab <i>n.</i>		Тампон	A small piece of cotton attached to the end of a stick used for collecting a sample of a man's saliva. The saliva is tested of DNA to determine paternity. Russian – Небольшой ватный шарик на палочке для сбора слюны мужчины. Слюна используется в тесте ДНК для определения отцовства.
Telephone System for Deaf <i>n.</i>	TDD or TTY	Телефонная система для слабослышащих	A system that allows persons who cannot hear to communicate using a telephone. Russian – Система, позволяющая слабослышащему лицу общаться по телефону.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Temporary, Temporarily <i>adv.</i>	TEMP	Временный, временно	In place for a short or limited time period. Russian – В действии на краткий ограниченный срок.
Temporary Assistance for Needy Families <i>n.</i>	TANF	Временная помощь нуждающимся семьям	Money payments and care for dependent children and needy parents or a relative with whom they live. Russian – Денежные выплаты и уход за детьми-иждивенцами и совместно проживающими нуждающимися родителями или родственниками.
Temporary Court Order <i>n.</i>		Временное постановление суда	A legal document entered pending the final court order. Russian – Официальный документ, принятый в ожидании окончательного постановления суда.
Temporary Parenting Plan <i>n.</i>		Временный план воспитания детей	A short-term plan put into place until a divorce decree is final. These plans tell which parent will live with the children and how the children will be raised. Russian – Краткосрочный план, введенный до вступления в силу решения о расторжении брака. В таких планах содержится информация о том, кто из родителей будет жить с детьми, и каким образом будет обеспечено воспитание детей.
Termination <i>n.</i>	TERM	Прекращение	The act of stopping or ending. Termination of child support means child support payments stop. Russian – Действие, предусматривающее остановку и прекращение. Прекращение алиментов означает прекращение выплат средств на содержание детей.
Termination of Services <i>v.</i>		Прекращение обслуживания	Refers to when DCS closes and stops working on a child support case. Russian – Относится к ситуации, в которой Отдел по вопросам помощи детям (DCS) закрывает дело и прекращает работу по делу об алиментах на содержание детей.
Title IV-A <i>n.</i>		Раздел Title IV-A	Refers to the Social Security Act under Title XX. Russian – Относится к Закону о социальном обеспечении (Social Security Act), раздел Title XX.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Title IV-A Agency <i>n.</i>		Агентство, функционирующее в рамках Раздела Title IV-A	The office in DSHS that manages the TANF program administering cash, medical and food assistance in Washington state. Russian – Служба в структуре Департамента социального обеспечения и здравоохранения (DSHS), которая управляет программой TANF на уровне распределения финансовой, медицинской и продовольственной помощи в штате Вашингтон.
Title IV-D Agency <i>n.</i>		Агентство, функционирующее в рамках Раздела Title IV-D	DCS is the agency administering the federal child support program also called the Washington State Support Registry (WSSR). Russian – Отдел по вопросам помощи детям (DCS) является организацией, управляющей федеральной программой обеспечения содержания детей, которая также называется Бюро штата Вашингтон по учету выплат на содержание детей (Washington State Support Registry, WSSR).
Title IV-D case <i>n.</i>		Дело, относящееся к разделу Title IV-D	A DCS case providing child support enforcement services. Russian – Дело в Отделе по вопросам помощи детям (DCS), по которому предусмотрены услуги по обеспечению выплаты алиментов на содержание детей.
Title IV-E case <i>n.</i>		Дело, относящееся к разделу Title IV-E	A foster care case. Russian – Дело, относящееся к патронатному воспитанию.
Toll <i>n.</i>		Приостановление	A legal term meaning to stop temporarily. Russian – Формальный термин, обозначающий временное прекращение.
Total obligation <i>n.</i>		Общие обязательства	The entire child support amount ordered and owed on a case before deducting credits or applying payments. Russian – Полная сумма алиментов на содержание детей в соответствии с постановлением и подлежащая выплате по делу до вычета поступающих сумм и учета платежей.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Transfer <i>v.</i>	XFER	Перемещение	To shift or move from one place to another. Russian – Перенести или переместить с одного места на другое.
Tribal Liaison <i>n.</i>	TL	Специалист по связям с племенем	A DCS employee who works cases with tribal affiliation. Russian – Работник Отдела по вопросам помощи детям (DCS), который работает с делами, относящимися к лицам с принадлежностью племенам.
Tribunal <i>n.</i>		Суд	A state court, tribal court, administrative agency lawfully allowed to establish, enforce or modify child support orders or to determine parentage. Russian – Суд штата, суд племени, административное ведомство, которое, по закону, имеет право устанавливать, применять или изменять условия постановлений в отношении выплат алиментов на содержание детей или в отношении установления личности родителей детей.
Unemployment Compensation <i>n.</i>	UC	Пособие по безработице	This refers to money paid by Washington's Employment Security Department to persons who qualify when they do not have a job. Russian – Относится к деньгам, выплаченным Департаментом гарантированной занятости штата Вашингтон (Employment Security Department) лицам, имеющим право на их получение в период отсутствия занятости.
Uniform Interstate Family Support Act <i>n.</i>	UIFSA	Единый федеральный закон о поддержке семей	The law that sets a process for collection of interstate (other states) child support cases. Russian – Закон, определяющий процедуру взимания средств в рамках дел о выплате алиментов, рассматриваемых на территории нескольких штатов (в других штатах).
Unreimbursed Assistance <i>n.</i>		Помощь без возмещения	The total amount of assigned public assistance (TANF) paid to a family that has not been paid or collected. Russian – Общая сумма распределенной социальной помощи (TANF), выплаченная семье, которая не была выплачена или взыскана.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Vacate, Vacated <i>v.</i>	VAC	Отменять, отмена	When a court or administrative agency cancels a child support order. Russian – Ситуация, в которой судебный или административный орган отменяет постановление о выплате алиментов на содержание детей.
Variable Order <i>n.</i>		Постановление с переменными условиями	A court order that sets ways to establish and change a monthly child support payment amount. Russian – Постановление суда, которое определяет способы установления и внесения изменений в ежемесячную сумму выплат по алиментам на содержание детей.
Vehicle <i>n.</i>		Транспортное средство	An automobile, car, truck or van. Russian – Автомобиль, машина, грузовик или микроавтобус.
Versus <i>prep.</i>	VS	Против	In a contest or court action one person against another or an alternative between two items. Russian – В рамках спора или судебного разбирательства противоположные позиции двух сторон или альтернатива по двум позициям.
Veterans Administration <i>n.</i>	VA	Администрация ветеранов	The federal department that administers military veteran benefits and services. Russian – Федеральный департамент по вопросам льгот и обслуживания ветеранов.
Victims Advocate <i>n.</i>		Адвокат пострадавшего	A representative or defender who pleads or acts on another's behalf often in cases of family violence or abuse. Russian – Представитель или защитник, который отвечает или действует от имени другого лица, зачастую по делам семейного насилия или жестокого обращения.
Visitation <i>n.</i>		Посещения	A parent's right to visit a child or have a child as a visitor, as specified in divorce decrees and parenting plans. Russian – Право родителя на посещение ребенка или прием ребенка в качестве посетителя в соответствии с решениями о разводе и родительскими планами.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Voluntary Payment, <i>n.</i> Voluntarily <i>v.</i>	VOL	Добровольные выплаты, добровольно	Making a payment on one's own free will, willingly. Russian – Осуществление платежа по собственной инициативе, добровольно.
Warrant <i>n.</i>	WAR	Постановление, поручение	A legal voucher authorizing payment or receipt of money. Also, a judicial writ authorizing an officer to execute a judgment or make a search, seizure or arrest. Russian – Официальное поручение, позволяющее осуществить платеж или получить деньги. Также приказ суда, предписывающий служащему исполнить решение или осуществить поиск, изъятие или арест.
Washington Administrative Code <i>n.</i>	WAC	Административный кодекс штата Вашингтон	The compiled rules and regulations adopted by state agencies to implement Washington state laws. Russian – Сборник правил и нормативных положений, принятый службами штата с целью применения законов штата Вашингтон.
Washington State Child Support Schedule <i>n.</i>	WSCSS	План штата Вашингтон по расчету алиментов на детей	The basic standard that must be used to set child support payment amounts in Washington state. Russian – Базовый стандарт, используемый для определения сумм, подлежащих оплате по алиментам в штате Вашингтон.
Washington State Support Registry <i>n.</i>	WSSR	Бюро штата Вашингтон по учету выплат на содержание детей	DCS acting as WSSR receives and distributes child support payments. Russian – Отдел по вопросам помощи детям, выполняющий функции Бюро штата Вашингтон по учету выплат на содержание детей (WSSR), получает и распределяет средства платежей по алиментам на содержание детей.
With Reference To <i>adj. ph.</i>	RE	С учетом, на основании, со ссылкой	Connecting information to another source of information. Russian – Сопоставление информации с другими источниками информации.

Division of Child Support
English-language Learner Glossary
 English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Withhold Withheld, Withholding <i>n., v.</i>	W/H	Удержать, Удержано, Удержание	To deduct from an employee's pay like income tax. Russian – Вычет из оплаты работодателя, к примеру подоходный налог.
Without <i>adv.</i>	W/O	Без	With something lacking or taken away. Russian – Когда что-либо отсутствует; чего-то нет.
Work release <i>n.</i>	WK	С правом работы вне заключения	Status of an inmate who is allowed to work in the general population. Russian – Статус заключенного, которому позволено работать с остальным населением.
WSSR Language <i>n.</i>		Формулировки Бюро WSSR	Wording in a court or administrative order that directs the NCP to make child support payments to WSSR. Russian – Формулировка судебного или административного постановления, которая предписывает родителю, проживающему отдельно от детей (NCP), производить оплату алиментов на содержание детей в адрес Бюро штата Вашингтон по учету выплат на содержание детей (WSSR).
WSSR order <i>n.</i>		Постановление WSSR	A court or administrative child support order requiring payments to Washington State Support Registry. Russian – Постановление суда или административного органа, требующее оплату алиментов на содержание детей в Бюро штата Вашингтон по учету выплат на содержание детей (Washington State Support Registry).
Year <i>n.</i>	YR	Год	The time period made up of 365 days. Russian – Период времени, составляющий 365 дней.



Transforming lives

Division of Child Support

DSHS 22-1187 RU (Rev. 1/17)